



Willy Vanquœur

Tristesse et colère après le choc du premier tour

Le maire en appelle à un sursaut démocratique pour battre Le Pen. (Page 3)

AUBERMENSUEL

Magazine municipal d'informations locales

AUBERVILLIERS

N° 117, mai 2002 ● 0,60 €

CANAL ● Sept kilomètres de rive bientôt transformés en promenade (Pages 12 & 13)

Au fil de l'eau...



Willy Vanquœur



Willy Vanquœur

● HAND-BALL

Allez les bleuves !

En tête d'un championnat difficile depuis le tout début de saison - un seul match perdu - nos senioritas du CMA signent leur plus bel exploit en accédant à la Nationale 1... (Page 19)



Jacky Guillaume

● VACANCES

La vie en couleurs



Willy Vanquœur

Mer, campagne, montagne... et sports à la carte. Des choix adaptés à chaque tranche d'âge pendant les vacances de printemps pour 2 000 enfants et jeunes. (Page 10)

VOUS AVEZ ENTRE 18 ET 25 ANS, NIVEAU BAC OU UNE FORMATION EN HOTELLERIE-RESTAURATION

Devenez MEMBRES de NOTRE ÉQUIPE
DES POSTES DE : **ÉQUIPIER POLYVALENT**
SONT A POURVOIR.

Votre implication et notre formation vous permettrons d'évoluer au sein de nos structures.

Merci d'adresser votre dossier de candidature complet (lettre de motivation, CV, photo) à : Mc Donald's - Sté A2R
44, rue Jean Borderel - 95100 Argenteuil



Retouche EXPRESS
83, rue Henri Barbusse

DEPUIS 30 ANS DANS LE METIER

Voici les beaux jours n'attendez plus pour faire les retouches nécessaires

> Toutes retouches possibles sur tous tissus > Travail rapide, soigné, du "sur-mesure"

01 43 52 02 14

Sommaire

Présidentielle
Une déclaration du maire
(p. 3)

Aubervilliers au quotidien
Visite de la future maison de l'enfance
Tony Lainé
Le centre de santé rénové sera inauguré le 25 mai
Le quartier Sadi Carnot/Firmin Gémier ouvre sa boutique
Le marché du Montfort fête ses 50 ans
Concours à la Segpa Jean Moulin
Visite du centre de loisirs maternel
Francine Fromont
Apprendre à jouer avec l'atelier guitare du Caf
Défilé de mode au lycée d'Alembert
Amélioration prochaine du confort pour 4 406 logements de l'OPHLM Sup' de Co à Auber
Retour sur les vacances scolaires
(p. 5 à 10)

L'édito de Jack Ralite
(p. 9)

Intercommunalité
Plaine Commune vote son budget
Un office du tourisme pour cinq villes
(p. 11)

Dossier
Sept kilomètres de rives transformés en promenade sur le canal
(p. 12 et 13)

La tribune
(p. 15)

Culture
Le bicentenaire de Victor Hugo dans les bibliothèques
L'Ecole aux chants
Deux spectacles jubilatoires au TCA
Viva la salsa
(p. 16 et 17)

Sport
Le sport à l'école
Handball féminin : les seniors du CMA accèdent à la nationale 1
(p. 18 et 19)

Ville mode d'emploi
Le dépistage du cancer du sein
Le centre de formation Louise Couvê
(p. 20 et 21)

AUBERMENSUEL

N°117, mai 2002
Edité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers Cedex. Tél. : 01.48.39.51.93
Télécopie : 01.48.39.52.43
aubermensuel@mairie-aubervilliers.fr
Directeur de la publication : Guy Dumélie
Directeur de la rédaction : Alain Germain
Rédactrice en chef : Marie-Christine Fontaine
Rédaction : Maria Domingues, Alexis Gau, Frédéric Medeiros
Directeur artistique : Patrick Despierre
Photos : Willy Vainqueur
Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuriet
Maquettiste : Zina Terki
PSD publicité : 01.42.43.12.12
Numéro de commission paritaire : 73261
Dépôt légal : mai 2002

Abonnement

je désire m'abonner à
Aubermensuel

Nom

Prénom

Adresse.....

Joindre un chèque de 9,15 €
(10 numéros par an)
à l'ordre du CICA
7, rue Achille Domart
93300 Aubervilliers

ANNIVERSAIRE

“ Chez Atac, on va toutes profiter de la fête ”

ATAC C'est un vrai plaisir

Profitez de notre Carte de fidélité

55, rue de la Commune de Paris, Aubervilliers
Ouvert du lundi au samedi 8 h 30 - 20 h
Dimanche matin 9 h - 12 h 30

ATAC
C'est un vrai plaisir

15 MAI - 4 JUIN



RENAULT aubervilliers

Renault à Aubervilliers, ce sont 4 agents près de chez vous
> vente de véhicules neufs et d'occasions
> atelier mécanique et carrosserie.



Garage du Marché
16, rue du Goulet
93300 Aubervilliers
Tél. 01 43 52 09 36

Garage Malard
43, rue Sadi Carnot
93300 Aubervilliers
Tél. 01 48 34 00 66

CM Automobiles
45, bd Anatole France
93300 Aubervilliers
Tél. 01 48 34 10 93

Auber Automobiles
18, rue du Moutier
93300 Aubervilliers
Tél. 01 48 34 41 49

et leur succursale Renault Saint-Denis
43, bd de la Commune de Paris et 13-19 bd Marcel Sembat, 93200 Saint-Denis - Tél. 01 49 40 88 88

« Soyez du sursaut démocratique pour faire reculer et battre Le Pen »

A l'issue du scrutin du 21 avril, le maire d'Aubervilliers, après la proclamation des résultats, a fait la déclaration suivante :

Le résultat est là et nous laisse triste et en colère. C'est un choc dans l'histoire de la France démocratique. Pour la première fois, en effet, la « pensée », si l'on peut l'appeler ainsi, de l'extrême droite est présente au second tour d'un grand scrutin national.

Au deuxième tour, il y a un immense danger pour l'avenir de notre pays au plan national comme au plan international.

Bien évidemment, il faudra beaucoup réfléchir sur le pourquoi de cet événement marqué à l'évidence par la lassitude, l'insatisfaction, la déception et la frustration qui ont gagné nombre de nos concitoyens. Que de fois ai-je parlé du drame des hommes et des femmes qui se considèrent comme devenus « en trop » dans notre société. Ils ont choisi l'abstention, voire pour certains le vote Le Pen.

A ces personnes, nos voisins, je dis : « Au premier tour vous avez dit votre ressentiment, au deuxième tour, l'enjeu est notamment de garder cette liberté et beaucoup d'autres. Soyez du sursaut démocratique et social contre Le Pen qui doit non seulement être battu, mais aussi reculer. »

Oui, tout de suite, et sans oublier le sévère jugement du scrutin, rien n'est plus important que de contribuer à mettre en échec le mauvais coup que la France ne méritait pas, ne mérite pas et ne laissera pas faire le 5 mai en se servant (c'est le seul moyen que l'on ait) du bulletin Jacques Chirac.

Chaque citoyenne, chaque citoyen doit prendre sa place dans ce combat d'urgence. « Si ce n'est pas moi alors qui, si ce n'est pas maintenant, alors quand ? » doivent se dire chaque femme, chaque homme.

Aubervilliers sera de ce combat immédiat avec sa traditionnelle vitalité populaire et diverse. Aubervilliers ne laissera pas aller le cours des choses car ce serait une catastrophe.

Aubervilliers n'oublie pas que dans ce scrutin du 21 avril la gauche est, comme toujours, majoritaire dans notre ville. C'est un atout décisif.

Aubervilliers doit aussi penser à l'alternative qu'il faudra présenter au moment des législatives, une alternative capable de battre la mondialisation du libéralisme sauvage et de trouver un avenir dans un non catégorique au racisme, à l'antisémitisme et à la haine et un oui passionné à la solidarité, à la fraternité et à la justice sociale.

Jack Ralite
sénateur-maire

● Les résultats

Un atout décisif : la gauche majoritaire à Aubervilliers

Inscrits	21711	Lionel Jospin	2542	19,07 %	Jacques Chirac	1831	13,73 %	Jean-Marie Le Pen	2584	19,38 %
Votants	13616	Robert Hue	1140	8,55 %	François Bayrou	562	4,22 %	Bruno Mégret	273	2,05 %
Abstentions	8095	37,29 %	Arlette Laguiller	882	6,62 %	Alain Madelin	351	2,63 %		
Blancs et nuls	284		Noël Mamère	821	6,16 %	Corinne Lepage	108	0,81 %		
			Jean-Pierre Chevènement	814	6,11 %	Jean Saint-Josse	85	0,64 %		
			Christiane Taubira	699	5,24 %	Christine Boutin	59	0,44 %		
			Olivier Besancenot	497	3,73 %					
			Daniel Gluckstein	84	0,63 %					
Suffrages exprimés	13332	Total Gauche	7479	56,10 %	Total Droite	2996	22,47 %	Total Extrême-droite	2857	21,43 %

Pour éviter de pénibles démarches à vos proches,
“Capital Obsèques” est fait pour vous



**6 BONNES
RAISONS D'Y
SOUSCRIRE**

1 Décharger votre entourage de démarches pénibles **2** Choisir le service funéraire souhaité pour votre départ **3** Bénéficier d'une totale sécurité financière **4** Profiter d'une fiscalité avantageuse **5** Sélectionner le contrat d'un groupe international **6** Préserver la tranquillité de vos proches.

Pour une étude personnalisée de votre situation

**CONTACTEZ VOTRE
CONSEILLER FUNERAIRE.**



**POMPES FUNEBRES
MARBRERIE**

INCINERATIONS - CONTRATS OBSEQUES
CAVEAUX - FLEURS - ARTICLES FUNERAIRES

ROC'ECLERC

19, bd Anatole France
93300 Aubervilliers

Tél. 01 48 34 87 73

BENTIN
SA

Équipements électriques



Agence Saint-Denis

14-18, rue Francis de Pressensé
93210 La Plaine Saint-Denis
Tél. : 01 55 93 18 05
Fax : 01 55 93 18 07

Siège social

71, boulevard de Strasbourg BP 60
93602 Aulnay-sous-Bois cedex

Vite dit

Quartiers

● ROBESPIERRE-COCHENNEC

Prochain comité consultatif
Jeudi 30 mai à 19 h à l'école
Robespierre, chemin des Prés Clos.
Brocante de quartier
Elle aura lieu le samedi 15 juin
de 5 h 30 à 19 h.

Réservations : Société Urbanimation,
52, allée des Marguerites,
77410 Claye Souilly. Tél. : 01.60.94.95.49
1, 2, 3 Ludo

L'association vous attend à la boutique
de quartier les mercredis et samedis,
de 14 h 30 à 17 h.

Contact : Raymonde Dumazet au
01.43.52.74.07 aux horaires d'ouverture.

Courses des tout P'tits Gars d'Auber
Samedi 1^{er} juin à partir de 14 h 30
auront lieu les courses des tout P'tits
Gars d'Auber organisées par le Club
cycliste municipal d'Aubervilliers. Elles
sont ouvertes aux enfants de 6 à 12 ans.
Le parcours : départ stade Delaune,
rue H. Cochenne, bd E. Vaillant,
rue E. Thierry, rue H. Cochenne.

La part de l'art
Si vous souhaitez participer aux
prochains ateliers organisés par l'asso-
ciation La part de l'art les 5, 12 et 19
juin, s'adresser à la boutique de quartier.

➔ Boutique de quartier
120, rue Hélène Cochenne
Tél. : 01.49.37.16.71

● MONTFORT-PÉRI

Repas annuel
Samedi 25 mai à l'ancienne école du
Montfort, 35 rue Hélène Cochenne.

➔ Renseignements auprès
de la coordonnatrice de quartier
Gabrielle Grammont au 01.48.39.53.86

● VALLÈS-LA FRETTE

Comité consultatif de quartier
Jeudi 30 mai à 18 h 30
à la boutique de quartier.

Comité des Fêtes
Vivre ensemble le quartier
Afin de présenter vos propositions,
l'association propose :

- Un après-midi récréatif avec jeux pour
enfants, tournoi de belote, buvette,
samedi 4 mai dès 14 h à la boutique.

- Une journée à Piscop, dimanche 2 juin.
Participation pour le transport : 1,50 €
(gratuit pour les - de 16 ans).

➔ Boutique de quartier
34, rue Hémet.
Tél. : 01.48.33.58.83

● QUARTIER QUATRE-CHEMINS

Comité consultatif de quartier
Vendredi 24 mai à 19 h au restaurant
scolaire école Jean Macé-Condorcet
44-46, rue Henri Barbusse.

● QUARTIERS PAUL BERT QUATRE-CHEMINS

Comité consultatif de quartier
commun aux deux quartiers
Vendredi 24 mai à 20 h au restaurant
scolaire école Jean Macé-Condorcet
44-46, rue Henri Barbusse.

● LA VILLETTE

Comité consultatif de quartier
Mercredi 22 mai à 19 h
à l'école Francine Fromont,
35, rue Bordier
Fête de quartier
Samedi 25 mai. Le collectif Fête de
quartier vous invite à partir de 14 h,
place du 19-Mars 1962.

● CENTRE-VILLE

Comité consultatif de quartier
Jeudi 30 mai à 20 h
à la boutique de quartier.

➔ 25, rue du Moutier
Tél. : 01.48.34.07.39
Brocante
Dimanche 26 mai, marché du centre
➔ Inscription : Entreprise Mandon,
3 rue Bassano, 75116 Paris.
Tél. : 01.53.57.42.60

● VICTOR HUGO-CANAL

Comité consultatif de quartier
Jeudi 16 mai à 19 h 30
à l'école Victor Hugo.

➔ Boutique de quartier
1, rue du Landy
Tél. : 01.48.34.33.58

EQUIPEMENT ● Visite du chantier de la future maison de l'enfance de la Villette

Elle prendra le nom de Tony Lainé

Au 8 de la rue Bordier, le panneau Chantier interdit au public n'empêche pas la petite foule de franchir la palissade. Car, aujourd'hui, justement, c'est autorisé ! Une centaine de personnes, habitants du quartier, élus, agents municipaux entrent, en curieux, dans l'enceinte de la future maison de l'enfance de la Villette. Les pieds dans les gravats et les yeux en l'air, ils regardent le bâtiment en cours de construction. De quoi se faire une idée de ce à quoi ressemblera l'équipement dans quelques mois.

Dès la rentrée, en effet, le centre de loisirs ouvrira ses portes pour accueillir plus d'une centaine d'enfants. A cheval sur la Villette et les Quatre-Chemins, il remplacera ce qui faisait jusque-là office de locaux sur les deux quartiers, à savoir les préfabriqués du centre Kergomard et des appartements d'une tour de la rue de l'Union. Un changement appréciable !

Terrain de sport, ateliers théâtre, informatique, photo...

Avec 700 m² de salles spécialisées auxquels il faut ajouter, à l'arrière du bâtiment, un terrain de sport, une cour, un petit théâtre de plein air et un potager pédagogique, les charmantes petites têtes blondes et brunes auront de quoi s'ébattre. Atelier poterie, bricolage, cuisine, pôle informatique et Internet, labo photo, salle de danse et ludothèque, tout a été prévu. Il faut dire que les deux architectes, Patrice Lutier et Boris Le Noane, ont revu plusieurs fois leur copie pour répondre aux exigences des uns et



Le maire, Jack Ralite, entouré de plusieurs élus et conseillers municipaux, dont Abderrahim Hafidi, délégué à l'Enfance, lors de la visite du chantier de la future maison de l'enfance Tony Lainé.

des autres, et notamment d'Aubervillains-Loisirs, le gestionnaire du futur équipement (dont le coût est estimé à 1,5 million d'euros). Une équipe d'une dizaine d'animateurs sera chargée de faire vivre le lieu. Des collaborations avec des plasticiens et la Cité des Sciences et de l'Industrie sont envisagées. A noter que la Caf qui subventionne une partie des tra-

voux participera également aux dépenses d'animation.

Sur place, puis dans les locaux de l'école Jacques Prévert, Jack Ralite, le sénateur-maire, et Abderrahim Hafidi, le conseiller municipal délégué à l'Enfance, sont revenus sur les grandes lignes de ce projet et ont dévoilé le nom que prendra la maison de l'enfance. Ce sera celui de Tony

Lainé, figure de la psychanalyse, attaché au monde de l'enfance et connu du grand public grâce à une série de documentaires télé réalisée par Daniel Karlin, à la fin des années quatre-vingt. « Nous souhaitons que cet endroit soit à la fois un lieu de loisirs, un espace pédagogique et culturel », a conclu Abderrahim Hafidi.

Qu'en pensent les principaux intéressés ? Dans la salle, peu d'enfants, la plupart sont encore en classe. Ah si ! Cachées derrière des grands, Amélie et Elodie, dix et huit ans. Alors, les miss, vos impressions ? « Moi, j'aime beaucoup la poterie, j'espère que c'est prévu ! », s'inquiète Amélie. Pour la plus petite, pas de souci. « Au moins, on pourra faire du bruit. Parce que l'ancienne maison de l'enfance, c'était des appartements. Et les voisins, ils aimaient pas trop nous entendre ! »

Frédéric Medeiros



SANTÉ ● Rendez-vous le samedi 25 mai à 10 heures

Il mérite bien une inauguration

Le centre municipal de santé rénové Docteur Pesqué vous ouvrira ses portes en grand. Visite guidée et accueil chaleureux assurés.

Exceptionnellement, ce samedi-là, les consultations ne seront pas assurées au centre de santé. Inauguration officielle oblige, un seul rendez-vous sur les agendas : à 10 heures on accueille le public pour faire visiter les lieux transformés. C'est que le personnel peut être fier de son équipement rénové de fond en comble.

Cela saute aux yeux, il ne s'agit pas d'un simple coup de peinture : un bâtiment principal agrandi et entièrement réorganisé, avec des espaces autonomes pour chaque spécialité, plus de confort et d'intimité pour les patients... Trente-huit ans après son ouverture (1964), sa modernisation était vraiment devenue indispensable.

Avec près de 100 000 consultations par an pour une vingtaine de disciplines, l'utilité sociale du CMS n'est plus à démontrer. Son efficacité, fruit du véritable travail d'équipe qu'il permet, est aujourd'hui renforcée par de nouvelles conditions de travail et d'accueil répondant à tous les critères d'une santé publique de qualité, en

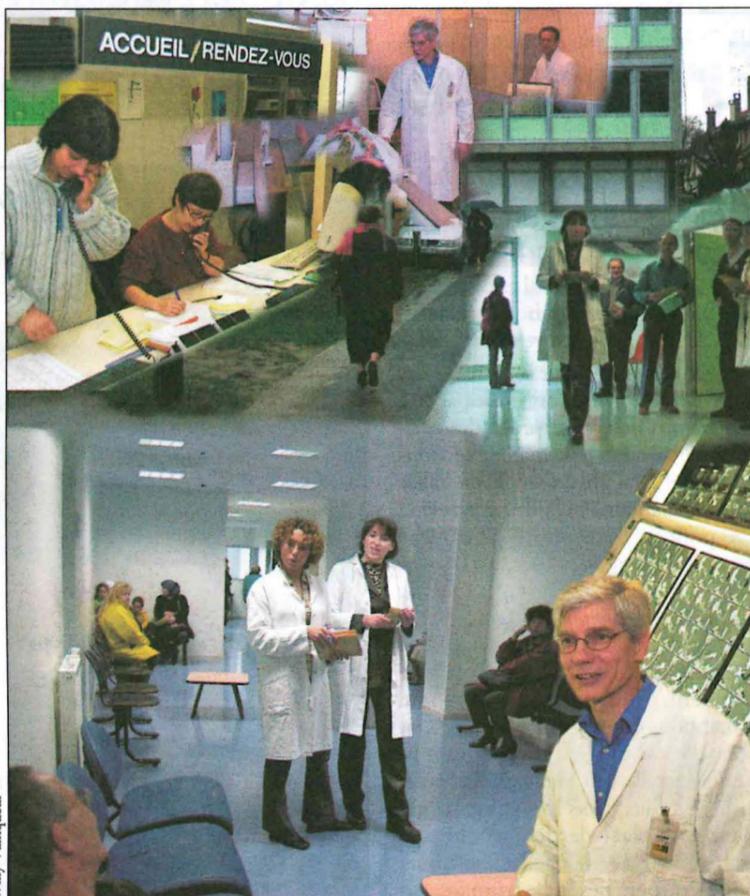
complément de la médecine libérale et de l'hôpital.

Pour en savoir plus, on se reportera au dossier qu'Aubermensuel y consacre dans son numéro de mars, mais on pourra aussi plus concrètement aller y voir sur place à l'invitation de la municipalité et, plus particulièrement, du maire, Jack Ralite, et de l'adjointe chargée des questions de santé, Laurence Grare.

Claude Dupont

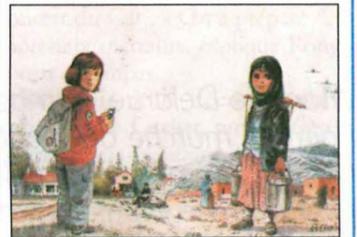
● INAUGURATION PUBLIQUE DU CENTRE MUNICIPAL DE SANTÉ RÉNOVÉ
5, rue du Docteur Pesqué
Samedi 25 mai à 10 heures
(visite, allocution)

Cette rénovation-extention, c'est vraiment une deuxième naissance. Salle d'attente et cabinet de consultation entièrement refaits, le bâtiment a tout désormais d'un pôle de santé moderne. Un gain de confort et de confidentialité pour les patients et le personnel soignant.



● SOLIDARITÉ

Sans école pas d'avenir ! Aidons l'Afghanistan



DU 29 AVRIL AU 12 MAI, dans le cadre de la Quinzaine de l'École publique, placée sous le thème « Sans école, pas d'avenir ! Aidons l'Afghanistan », tous les élèves de France sont appelés à se mobiliser. Cette campagne organisée par la Ligue de l'enseignement devrait permettre la construction d'écoles, l'achat de fournitures scolaires... Des collectes, une vignette mise en vente à 2 € et proposée par les enfants, des « BA » (Boîtes à avenir), la construction et le lancement de centaines de cerfs-volants... sont autant de moyens pour récolter des fonds destinés à cette partie du Monde particulièrement touchée ces dernières années.

Plus d'infos sur www.laligue.org

● SOLIDARITÉ

Respect d'autrui

Dans la soirée du mercredi 3 avril, un bus de ramassage scolaire appartenant à l'école juive d'Aubervilliers a été incendié, le feu s'étant propagé aux véhicules alentour. A l'issue d'une rencontre provoquée par le maire, Jack Ralite, les représentants des quatre communautés religieuses de la ville ont notamment déclaré dans un texte commun :

« Face au drame du Proche-Orient, chacun a adopté en conscience les positions qu'il estimait devoir prendre. Bien loin de contribuer à la mise en œuvre d'une solution humaine, juste et pacifique, ici et là-bas, chaque école menacée, chaque lieu de culte agressé nous plongent davantage dans la spirale de la violence, du mépris et de la haine. Ensemble, nous sommes blessés par les injures, les agressions, les attentats visant des innocents. C'est pourquoi, nous, responsables des communautés religieuses associés à la municipalité, nous nous adressons à toute la population d'Aubervilliers et particulièrement à sa jeunesse pour qu'elle condamne des actions qui heurtent profondément notre morale, notre histoire et nos convictions. »

Les signataires s'engageaient à poursuivre le dialogue entamé pour « la recherche du bien commun et du respect d'autrui. » Et, joignant le geste à la parole, l'Imam Meskine Dhaou et le représentant de l'Association des Musulmans d'Aubervilliers ont mis leur car à la disposition de l'école juive, la municipalité assurant le complément des frais de transports scolaires.

Un acte de générosité et de solidarité, dont la presse écrite et audiovisuelle s'est fait l'écho, un acte qui prend une haute valeur d'exemple dans la lutte contre les violences racistes et salué par les signataires du texte cité comme un symbole « d'ouverture aux autres (...), manière la plus convaincante d'affirmer son identité. »

CITOYENNETÉ ● Ouverture de la boutique du quartier Sadi Carnot-Firmin Gémier

Envie de rencontres

Inaugurée le 5 avril, en présence du maire, Jack Ralite, la boutique du quartier Sadi Carnot-Firmin Gémier cristallise les espoirs des habitants d'y créer un nouveau lieu de dialogue, d'échanges, de travail... bref, un espace de vie collective où chacun viendrait y construire « sa » ville.

Il y avait foule cette soirée d'avril aux abords et dans la nouvelle boutique du quartier Sadi Carnot-Firmin Gémier. « Depuis le temps qu'on l'attendait, s'exclamait une habitante en trinquant avec son voisin, on ne voulait pas rater son inauguration ».

Depuis la réunion des quartiers Sadi Carnot et Firmin Gémier en une seule et même entité, ce quartier est devenu, avec plus de 7 000 résidents, le deuxième quartier le plus peuplé d'Aubervilliers. « Et le seul qui n'avait pas de boutique, rappelle Hanne Vanessa Kelebe, la toute jeune présidente du comité consultatif et habitante de la cité Firmin Gémier. Comme ses voisins et concitoyens, elle fonde de « grands espoirs dans ce lieu » que tous souhaitent « convivial avant tout ».

Située rue André Karman, au 111 exactement, la boutique a été entièrement rénovée et restructurée. Elle se



Inaugurée récemment, des habitants du quartier se sont déjà portés volontaires pour assurer des permanences à la boutique.

compose d'un petit bureau aménagé pour la coordonnatrice, Cécile Durvel, des toilettes et un grande salle de réunion. Inaugurée le 5 avril dernier en présence du maire Jack Ralite, elle a réuni près de cinquante personnes qui ont pu admirer le splendide cadeau d'un voisin, le peintre Phe-

lix Ludop, qui a établi son atelier dans la cité République.

Sans perdre de temps, certains habitants ont investi les lieux comme ce retraité qui assure une permanence le mercredi après-midi de 15 h à 18 h. Arrivé à Aubervilliers, rue des Ecoles, en 1979, Roger Canonne pré-

tend connaître la ville « comme sa poche ». Pour lui, même si « c'était bien plus calme avant... plus propre aussi », les temps changent alors il s'adapte et va de l'avant. « J'ai déjà participé à l'ouverture de la boutique des Quatre-Chemins, alors quand j'ai su qu'il y en avait une sur mon quartier, je me suis proposé, explique ce sexagénaire dynamique. Pour le moment, on n'a pas trop de visites, mais il faut laisser le temps aux gens de se faire à l'idée qu'ils peuvent venir et discuter... »

« Une boutique c'est plus petit, plus convivial... »

Même vision du côté d'Annick Kelebe, habitante de la cité Firmin Gémier et volontaire pour ouvrir la boutique : « Il faut redonner à nos voisins l'envie de se rencontrer. Dans les comités de quartier, ce n'est pas toujours facile de s'exprimer, dans une boutique, c'est plus petit, plus convivial, cela devrait inciter les timides à se manifester... »

Problèmes de circulation, de stationnement, d'incivilités, de propreté... le quartier Sadi Carnot-Firmin Gémier vit à peu près au même rythme que les autres quartiers de la ville. Il se distingue surtout par sa proximité de nombreux équipements scolaires, sportifs, culturels et du plus important espace vert de la ville, le square Stalingrad.

Après les réunions du comité de quartier, l'ouverture de la boutique du quartier est un pas de plus vers le difficile exercice de la démocratie locale. Les habitants de Sadi Carnot-Firmin Gémier semblent en tout cas décidés à s'y plier de bonne grâce.

Maria Domingues

● BOUTIQUE DE QUARTIER

111, rue André Karman.
Tél. : 01.49.37.03.94
Présidente : Hanne Vanessa Kelebe
Vice-président : Eric Plée
Coordonnatrice : Cécile Durvel

ANNIVERSAIRE ● Les Delarue, cinquante ans au marché du Montfort

Fromagères de mère en fille

Marcelle Delarue, fromagère depuis 1952, a vu naître le marché du Montfort. Elle a aussi transmis l'amour du métier à sa fille. La maison Delarue et le marché souffleront donc ensemble leur cinquantième bougie, le 2 juin.

Marcelle Delarue est catégorique : « Je sais que le marché du Montfort s'est ouvert en 1952 car c'est l'année de naissance de ma fille Yveline ! » Cette ancienne fromagère porte beau ses 75 ans. Le teint rose et l'œil bleu vif, Marcelle reconnaît avoir « travaillé dur ». Jeune secrétaire débarquée de Montrouge, elle vient tout juste de se marier quand elle entame sa nouvelle vie de commerçante avec Maurice, son époux, sur le marché de la mairie d'Aubervilliers. En septembre 1951 d'abord, puis en 1952 au Montfort. « Cela m'a changé de mon premier métier », plaisante Marcelle que ni le froid et ni les nuits courtes ne réussiront à dégoûter du métier. En cinquante ans, Marcelle et Maurice ont

eu tout le loisir de voir se transformer le marché du Montfort et disparaître les champs de blé au profit des maisons. « Au départ, le marché se trouvait juste sur l'un des côtés de l'allée Marcel Gargam, puis il a traversé la rue pour se transformer en marché couvert il y a quelques années.

Affineur de Brie, les Delarue auront deux filles dont l'une d'elle, Yveline, a repris le flambeau. « Elle a toujours aimé le contact, les gens... se souvient Marcelle. Au début elle venait nous donner un coup de main, puis elle est restée... » Aujourd'hui, c'est Marcelle qui vient prêter main forte à sa fille. Trois fois par semaine, elle prend place derrière son ancien étal et retrouve les gestes familiers pour couper, peser le fromage ou



Bien que retraitée depuis 1988, Marcelle Delarue continue de prêter main forte à sa fille Yveline qui a pris la relève.

conseiller une clientèle fidèle depuis cinquante ans. Retraités depuis 1988 les Delarue continuent d'habiter Aubervilliers dans une jolie maison du centre-ville. « On s'y trouve bien c'est là que tout a commencé, le marchés, les clients, la maison, la naissance des filles... »

Le dimanche 2 juin, Jacquelin Sandt, adjointe au commerce a prévu des animations et le verre de l'amitié pour fêter les cinquante ans du marché du Montfort. Les Delarue, mère et fille, seront là, fidèles au poste.

Maria Domingues

● FÊTONS LES 50 ANS DU MARCHÉ

Allée Marcel Gargam.
Dimanche 2 juin à 11 heures
Animations, patinettes et passeports Disneyland Paris à gagner.

ÉCOLE ● Le collège Jean Moulin relève un défi de la RATP

Métro, boulot, photos d'ados...

Quand la Segpa du collège Jean Moulin participe à un concours, c'est du sérieux. Son palmarès en atteste. Cette année encore, elle est ambitieuse et c'est tout à son honneur.

Pour les distinguer des autres classes du collège, on les appelle Segpa. Section d'enseignement général et professionnel adapté.

Pour les situer un peu mieux, un peu d'histoire : on les appelait SES il y a 5 ans, CPPN il y a 20 ans, classes de transition il y a 30 ans... Mais de là à voir dans les Segpa des « classes-ghettos », constituées d'enfants à part, il y a un pas qu'il ne faut surtout pas franchir. Car l'on se tromperait lourdement. Et ce serait doublement injuste. Vis-à-vis de l'Education nationale qui, quoi qu'on en dise, grâce aux efforts de ses personnels, a su tirer des leçons du passé : aujourd'hui, les moyens consacrés et l'attention portée ne font plus pitié. Et vis-à-vis de ces adolescents bien sûr. Quand on se retrouve en face d'eux, leur rapport compliqué avec le travail scolaire n'est vraiment plus qu'un détail. Rien ne les distingue des autres élèves. Même curiosité, même vivacité, mêmes caractères bien trempés...

Dans le cadre du Grand Prix « Mon territoire, c'est ma ville », organisé par la RATP et intitulé cette année « Défis photos 2002 », une classe de 5^e de la Segpa du collège Jean Moulin, sous la houlette d'Armide Jonnais, leur professeur, a planché durant deux mois et réalisé un photo-reportage, traitant à la fois d'un sujet d'actualité et d'avenir : le prolonge-



ment du métro jusqu'à la mairie d'Aubervilliers. Le résultat est plus qu'honorable. Les informations, fruits de leurs investigations, sont fournies et fiables, l'habillage est soigné, la titraille est efficace...

Voilà qui devrait certainement séduire le jury (constitué d'élèves et d'adultes) en juin. D'autant que traiter des bienfaits du métro dans un concours organisé par la RATP est pour le moins pertinent ! Peut-être la

présence quasi paternelle de Pascal Letzelter, conducteur de métro et qui travaille depuis cinq années avec cette Segpa, n'y est-elle pas pour rien ? Ou bien l'expérience ? Car la Segpa Jean Moulin, aime rappeler Annie Noël,

Encadrée par Armide Jonnais, leur professeur, et Pascal Letzelter, de la RATP, la classe de 5^e Segpa du collège Jean Moulin a réalisé un photo reportage remarquable.

sa directrice, s'est déjà classée première de la Région à l'édition 2001 de ce prix, en présentant une pièce de théâtre, *Monsieur Pyjama*, aux Blancs-Manteaux. Et elle a remporté d'autres concours de ce type auparavant.

Premier prix : un appareil photo numérique

A tel point que certains élèves sont presque blasés : « C'est du passé déjà... », estime Madi, qui trouve que « cette façon de travailler, ça ne change pas par rapport à d'habitude ». Un reproche qui en y réfléchissant est plutôt flatteur pour les éducateurs. Et qui ne semble pas unanime dans la classe, plutôt ravie. « On le fait pour gagner ! », explique Mustapha. « Des médailles... », complète Elodie. « C'est juste pour le plaisir de jouer, quoi... », résume Medhi.

Faut-il y déceler un brin de déception ? Le premier prix, un appareil photo numérique offert à la classe gagnante, est pourtant alléchant. Certes, mais eux auraient préféré un chacun... Ah ! ces gosses...

Alexis Gau

ENFANCE ● Centre de loisirs maternel Francine Fromont

Les enfants et leur « papillonne »

Dans le préau, un carrelage à l'ancienne orné d'animaux prévient le visiteur qu'ici on pénètre dans un univers d'enfants. De beaux dessins aux couleurs vives égayaient les murs, de larges fenêtres s'ouvrent sur les arbres en fleurs de la cour de récréation. Puis on attend les rires et les bavardages des petits que l'on découvre atablés autour de jeux de construction, crayons de couleurs et feuilles à découper.

Penchée sur sa petite table, Lucinda, 5 ans, s'applique à colorier une grosse coccinelle : « Après je vais la coller sur la forêt qu'on a peint... » Autour d'elle, les autres enfants du centre de loisirs maternel Francine Fromont, les plus grands peaufinent le décor de la « Papillonne de toutes les couleurs ». « C'est une histoire sur laquelle nous travaillons avec le centre Jacques Prévert », explique la coordinatrice, Danièle Bimbert. Les plus petits, gentiment guidés par Claire, Sandra et Gisèle, fabriquent des petits pots ornés de lapins papillons, d'autres collent des gommettes et jouent aux Legos.

Installé dans l'école maternelle Francine Fromont, le centre de loisirs est destiné aux enfants du quartier de la Villette scolarisés les soirs, après



l'école, le mercredi et pendant les vacances scolaires.

Une quarantaine d'enfants y sont accueillis et encadrés par une équipe de cinq animatrices. Soudés par un même projet, petits et grands préparent depuis plusieurs mois un spectacle tiré d'un livre de Didier Daeninckx. « Les enfants adorent la papillonne, dès le début ils ont adoré l'histoire, explique Nathalie. Mainte-

nant elle fait partie de leurs jeux et de leurs activités, elle les motive et favorise leur concentration... »

Le spectacle devrait être présenté aux parents des deux centres dans le courant du mois de juin, en présence – « tout le monde l'espère » – de Didier Daeninckx qui, en plus d'écrire de chouettes histoires, vit à Aubervilliers.

Maria Domingues

● Apprendre à jouer d'un instrument

L'atelier guitare du Caf'

Issu des studios John Lennon, l'atelier guitare s'est installé au Caf'. Animé par Rony Julia, un musicien professionnel, on peut y apprendre à jouer ou se perfectionner.

La guitare c'est plus difficile qu'il n'y paraît... », assure Rony Julia qui anime un atelier musical depuis trois ans pour l'Office municipal de la jeunesse (OMJA). Pourtant, un petit groupe d'aficionados s'accroche et se retrouve chaque mercredi soir au Caf' pour y mesurer ses progrès et travailler sous la conduite de Rony. Ce soir d'avril, derrière le rideau de fer du Caf', ça swingue et ça rigole. Les premières mesures de la Panthère rose, version reggae, s'échappent de la salle du fond, désormais dévolue aux concerts quasi hebdomadaires. Il y a là, Alexandre, responsable sécurité incendie, Jean-Charles,

ouvrier de maintenance au lycée professionnel Jean-Pierre Timbaud, François, technicien son, Jérôme, agent de la RATP, et le professeur, un musicien professionnel, alias Rony Julia. Le morceau terminé, on peut lire la satisfaction sur le visage de Rony, ses élèves ont bien travaillé, ils semblent prêts pour assurer la première partie du prochain concert du Caf'. « On a préparé des morceaux marrants, explique Rony, courts et sympas. »

En dépit de la décontraction apparente de l'atelier, prof et élèves tiennent aux résultats. Le premier exige des efforts, un travail personnel et régulier, qui permettra d'avancer pendant les trois heures que durent le cours. Les seconds viennent chercher une méthode de travail, différentes techniques, bref une vraie séance de travail.

Le résultat de cet échange a pu s'apprécier, en avant première d'un groupe confirmé, le 26 avril dernier, au Caf' où l'atelier guitare de Rony a recueilli les applaudissements mérités.

M. D.



● LE CAF'
125, rue des Cités.
Tél. : 01.48.34.20.12

Vite dit

Solidarité● **CROIX-ROUGE**

La date de la quête annuelle de la Croix-Rouge Française sur la voie publique est fixée au dimanche 9 juin.

● **TÉLÉTHON**

Le montant des dons recueillis par le Téléthon 2001 est de 81 188 013 euros (532 558 454 F). En Seine-Saint-Denis, 1 102 018 euros (7 228 766 F) ont été recueillis. Les artisans du Téléthon préparent déjà l'édition 2002 qui aura lieu les 6 et 7 décembre 2002.

➔ Pour rejoindre l'équipe départementale de coordination, organiser une manifestation ou tout simplement s'informer, contacter Alain Beal au 01.49.32.07.67 ou appeler l'AFM siège au 01.69.47.29.04.

Formation● **L'ÉCOLE NATIONALE DU CIRQUE FRATELLINI**

Dans le cadre de la formation continue, l'École nationale du cirque Annie Fratellini propose depuis le 29 avril l'ouverture d'un espace d'entraînement pour les professionnels du cirque. Cette formation se déroule à Saint-Denis, dans le site provisoire de l'école, face au chantier de l'Académie nationale contemporaine des arts du cirque.

Horaires : les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 12 h à 14 h 30

Tarif : 20 euros par semaine

➔ Renseignements et modalités d'inscription au 01.49.46.00.00

Vie associative● **BOURSE DES VOLONTARIATS**

Vous disposez de quelques heures par semaine, vous possédez du savoir-faire, vous voulez aider les autres..., vous pouvez participer à la bourse des volontariats et du bénévolat.

➔ Vie associative

7, rue du Docteur Pesqué,

Du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h.

Tél. : 01.48.39.51.03

● **L'ASSOCIATION KIALUCERA**

Dans le cadre de son programme Cultivons nos différences, l'association a mis en place un atelier de rencontres intergénérationnelles sur les questions d'immigration d'hier et d'aujourd'hui, d'insertion et d'exclusion. Elle organise des rencontres entre les représentants de différentes générations dans plusieurs quartiers de la ville. Une première rencontre a eu lieu le 3 avril à la Résidence sociale, en collaboration avec l'AFTAM, l'Omja, la Mission locale, la boutique de quartier Paul Bert. A l'issue de la projection du film Mémoire d'immigré, un débat s'est déroulé entre une cinquantaine de personnes jeunes et moins jeunes. L'Angi et l'Office des retraités ont décidé de participer au projet lors des prochaines rencontres qui se dérouleront dans le quartier du Landy et à la Maladrerie. Ces rencontres enregistrées et filmées feront l'objet d'une pièce de théâtre.

➔ Martine Monvoisin

Tél. : 01.48.34.90.62 ou 06.08.72.86.57

● **RÉSEAU D'ÉCHANGE**

Des permanences animées par des volontaires sont mises en place en direction des bénéficiaires du Revenu minimum d'insertion et de l'Allocation de parent isolé des quartiers Centre-ville et Sadi Carnot-Firmin Gémier.

Permanence les vendredis de 15 h à 16 h.

➔ Boutique de quartier

25, rue du Moutier.

Tél. : 01.48.34.07.39

Visite guidée● **MAGASINS GÉNÉRAUX**

Aujourd'hui, ils accueillent, dans un cadre rénové, des activités (France-Soir, Redskin, Kookai, studios télévision...) qui symbolisent le renouveau du nord parisien.

Renseignements au 01.48.09.94.82

ENSEIGNEMENT ● *Le défilé de mode des élèves du lycée d'Alembert***Ils habillent la vie en bleu**

A l'espace Rencontres, le lycée professionnel d'Alembert a déployé le savoir-faire de ses élèves tour à tour promoteurs, organisateurs, créateurs d'un défilé de mode qui a nécessité plusieurs mois de préparation.



Photos : Willy Vainqueur



L'espace Rencontres n'est pas encore le Carré du Louvre ni les coulisses d'une grande maison de couture. Cependant, il flottait dans la salle un parfum d'exception couleur indigo, outre-mer, azur, turquoise, comme l'intitulé du 12 avril : La vie en bleu. Une nouvelle fois, les élèves et l'équipe pédagogique du lycée d'Alembert ont démontré l'étendue de leur savoir-faire lors du défilé de mode qu'ils ont organisé. Ils ont présenté le bilan d'une année de travaux menés dans les classes. Depuis la seconde BEP jusqu'en terminale bac professionnel, le lycée polyvalent forme aux métiers de la mode.

« **Graines de stylistes** »

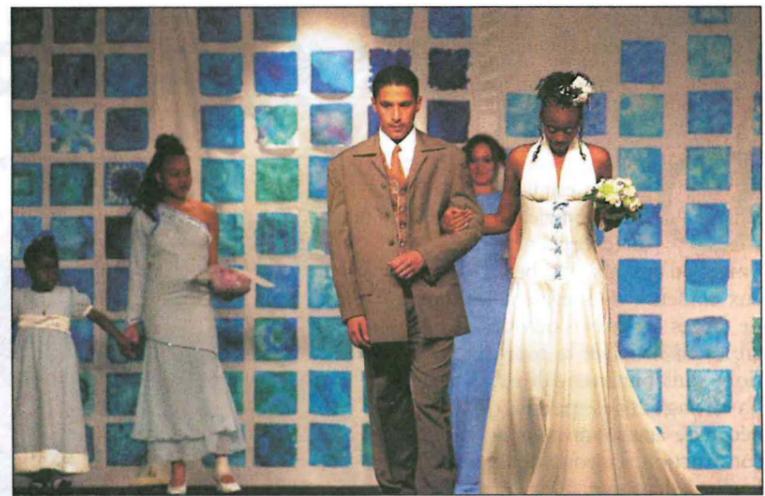
Avec un parrain prestigieux – Yves Saint-Laurent – présent avec le cœur, et la styliste Sakina M'sa assise au premier rang du public et venu délivrer un message : « La mode c'est pour tout le monde », l'initiative a encore augmenté son aura. La manifestation s'est articulée autour de deux temps forts. Le premier destiné aux parents d'élèves. Le second aux entreprises, enseignants et invités divers. Pour l'une et l'autre de ces représentations, l'éblouissement fut total. Dès l'entrée, les participants ont pu mesurer le haut degré d'implication de l'établissement dans « son » initiative. Des hôtes, un vestiaire, une exposition de modèles et de croquis, une information sur la filière des métiers de la mode avaient donné le ton. Bleu forcément, couleur choisie comme fil d'Ariane d'un ballet en treize tableaux de quelque 130 créations nées des mains expertes des élèves et portées par eux. Au total, huit classes, soit 192 étudiants et une trentaine de professeurs, conduites par Christine Rondepierre, la proviseure, ont assuré sans faute note le spectacle.

Sur des musiques tantôt techno, jazzy, funk, rap, une pléiade de lycéennes et de lycéens transformés en mannequins ont été les meilleurs ambassadeurs de leurs propres créations. Ils ont défilé devant une fresque peinte par une classe de terminale de BEP, en costume marin, robes de mariage, tailleurs hommes et femmes, manteaux, etc., une jubila-

tion certaine dans le regard. « C'est la concrétisation de six mois de travail à rechercher les matières, à dessiner, à découper, à coudre », a confié Nina, élève de première dans la section des métiers de la mode.

Christine Rondepierre, quant à elle, a tenu à associer à la réussite générale l'aide précieuse que lui avait apporté la section cosmétique du lycée Sabatier de Bobigny (maquillage des mannequins), le lycée horticole de Montreuil (bouquets de mariés) et Costes de Bobigny (réalisation des invitations). Sur le livre d'or on pouvait lire : « Après graines de stars voici graines de stylistes, la relève est assurée ». Un bel encouragement.

Frédéric Lombard



TRAVAUX ● Amélioration du confort dans 4 400 logements

Des appartements remis au goût du jour



Willy Vainqueur

Il y avait déjà les grosses opérations de réhabilitation, dernière en date celle de Félix Faure. Désormais, en parallèle, l'OPHLM va engager une campagne tous azimuts pour améliorer le confort à l'intérieur des logements.

C'est une campagne sans précédent », explique Gérard Del-Monte, le président de l'OPHLM, en détaillant l'ensemble du programme. Il n'a pas tort. A y regarder de près, voilà bien longtemps que l'Office ne

Les travaux devront être menés au cas par cas pour tenir compte des embellissements effectués par les locataires

s'était fixé un objectif aussi ambitieux. Jugeons sur pièce. Dans les trois ans qui viennent, plus de la moitié du parc social de l'organisme public, soit 4 406 logements, devraient bénéficier de travaux de confort.

Au cœur des interventions, la remise à niveau des équipements de plomberie. Seront concernées par la première vague de travaux : les cités Emile Dubois, Gabriel Péri, le 19-21-23 rue de l'Union et le 19-21 rue des Cités. Soit près de 2 000 logements.

Dans le détail, qu'est-il prévu ? Pour les cuisines : la pose d'un nouveau meuble évier (en matériaux composites ou en grès émaillé blanc) avec mélangeur à tête céramique, l'installation d'une alimentation en eau et d'une vidange pour lave-vaisselle et lave-linge. Pour les salles de bains : un lavabo sur colonne et une baignoire avec mélangeur en tête céramique. S'ajoutent à cela, de nouveaux WC avec abattant et mécanisme à double vitesse (économiseur

d'eau). Et la réfection des faïences dans la cuisine et dans la salle d'eau.

Pour le 19-21-23 rue de l'Union, l'installation électrique des séjours et des chambres sera également complètement refaite.

Les consultations avec les locataires ont d'ores et déjà commencé. Des premières discussions où il apparaît que les travaux devront être menés au cas par cas pour tenir compte des embellissements effectués par les occupants (plan de travail, cuisine équipée, etc.). « Point essentiel : tout cela se fera sans augmentation de loyer », souligne le président de l'Office. En effet, cette campagne sera financée intégralement par le plan d'aide négocié avec la Ville, l'Etat et la Région. Un effort évalué à plus de 10 millions d'euros, et ce malgré un contexte financier difficile pour l'OPHLM. En mai et en juin, les locataires des 16 autres cités concernées seront, à leur tour, consultés.

Frédéric Medeiros

● Arrivée probable d'une école de commerce

Des Sup' de Co à Auber

A la rentrée prochaine, les 180 étudiants de l'antenne parisienne de l'Ecole de commerce de Lille pourraient emménager dans la tour La Villette. Le dossier est en cours d'instruction.

C'est un campus d'un nouveau genre. Tout en hauteur. A partir de septembre, si le dossier est bouclé dans les temps, les étudiants en Sup' de Co de l'école lilloise occuperaient un étage complet de la tour La Villette, le plus grand immeuble de bureaux d'Aubervilliers. La nouvelle a de quoi surprendre. Et pourtant, elle vient d'être confirmée. A l'étroit dans leur immeuble de la rue Charonne, dans le XI^e arrondissement, la direction de l'établissement cherchait une

nouvelle implantation. Prix de l'immobilier avantageux, fonctionnalité des locaux, surface étendue, environnement à fort potentiel, la tour albertvillarienne correspondait aux critères qu'elle s'était fixée.

Ce sont donc 180 étudiants et une quinzaine de professeurs qui arriveraient à la rentrée. Une première vague. Car Eric Carlier, le directeur de l'antenne parisienne, voit plus loin : « A terme, et en ouvrant de nouvelles formations, nous tablons sur 250 étudiants. »

L'Ecole supérieure de commerce de Lille est l'une des plus importantes de France. Avec ses 1 750 étudiants et ses quatre sites, elle déploie une activité au niveau national et international. L'établissement forme, à travers une quinzaine de diplômes, de futurs managers aux responsabi-

lités d'entreprise. Classée au 6^e rang des écoles de commerce par le journal *Le Monde* et au 8^e rang par *BVA Figaro*, elle s'appuie sur un réseau d'une centaine de sociétés partenaires (Publicis, Danone, Cegetel, etc.). Avec ses DESC et ses mastères, elle propose des cursus dans différents domaines d'expertise : audit, E.business, finances, vente, etc. Significatif de sa cote : 50 % de ses étudiants décrochent un emploi avant même d'avoir obtenu leur diplôme.

En suivant leurs études dans la tour La Villette, les futurs managers baigneraient déjà dans le monde de l'entreprise puisqu'ils côtoieraient les 1 300 salariés de Rhodia, Xérox, Zurich assurances, Acticall, Global Refund et Owendo installés dans les murs.

Frédéric Medeiros

Ce que j'en pense

Les « cousettes » de la solidarité et le drame de Nanterre

● Par Jack Ralite, sénateur-maire d'Aubervilliers



JEUDI 18 AVRIL, S'EST TENUE EN MAIRIE une agréable et profonde réunion. En effet, celles et ceux qui, en association tra-

vailent pour accompagner en direct nos concitoyens connaissant de graves difficultés ou en coopération avec les services sociaux de la ville, se sont retrouvés avec Josette Dupuis, maire adjointe chargée de l'action sociale et de la solidarité, et Claudine Pejoux, conseillère municipale.

Nommons-les en les félicitant pour leur militantisme de dignité : Secours Catholique, Secours Populaire, Epicéas, Restos du Cœur, La Main Tendue, Saint-Vincent-de-Paul, Asea, Collectif des Chômeurs CGT, Cap Insertion, Afana, et bien sûr le Centre communal d'Action sociale.

J'avais souhaité ce rendez-vous de dévouement sans ostentation, de solidarité sans condescendance, de bénévolat sans plainte parce que Epicéas et les Restos du Cœur nous ont transmis à la sortie de l'hiver les chiffres suivants.

Les Restos du Cœur ont accueilli 846 ménages cet hiver et leur ont distribué 250 000 repas. 846 ménages, soit 130 de plus que l'an passé.

Quant à Epicéas pour l'année 2001, cette association a été utilisée par 437 ménages.

Comme il existe un certain recoupement, on peut cependant considérer qu'un millier de ménages d'Aubervilliers souffrent plus particulièrement de la mal vie, du mal être.

C'est un drame, c'est aussi une immense question sociale et humaine et j'ai voulu à ce propos évoquer le drame de Nanterre et la terrible épreuve que cela est pour la population et le conseil municipal de cette ville amie.

Une tragédie qui est aussi un symptôme

La tragédie de Nanterre nous concerne tous par son horreur, par sa soudaineté et par la façon dont il en a été parlé.

En effet, il s'est agi d'un acte de folie, il s'est agi d'une utilisation aberrante et hors du droit humain d'armes dangereuses. Mais il s'est agi aussi d'un symptôme. Aujourd'hui nous nous questionnons beaucoup sur ce qui va mieux dans la société, mais en même temps et contradictoirement sur ce qui va plus mal, et notre questionnement est comme dans la nuit et l'on rencontre plus particulièrement dans les familles en désarroi « le tonnerre de silence sur l'homme frustré du rayon de sa marche » (Aragon). Il y a des gens, nos voisins, qui tournent comme dans une cage d'écureuil, sans jamais lever l'œil au ciel. Je trouve que les associations réunies ce soir-là en mairie ne craignent pas de remuer la boue et de faire lever l'œil au ciel ouvrant ainsi à chacune, chacun la possibilité d'un nouveau commencement.

Eh bien, pour Nanterre, dont j'ai

reçu une lettre dense et affectueuse de ma collègue maire, Jacqueline Fraysse, on a sans doute rétréci l'approche de la tragédie à la seule évocation de la folie.

Il y a quinze jours, nous avons baptisé la future maison de l'enfance de la Villette du beau nom de Tony Lainé, un homme inoubliable au cœur délicat, élégant et plein d'humanité. Cet homme était un être à hauteur de civilisation, il avait rompu avec les mots-déchirure et noué avec des mots-respect, des mots-espoir, nourrissant un mouvement dont il faut mesurer le travail caché qu'il assume dans un paysage social brouillé et devenu sans référent. Peut-être la symbolique concrète la plus forte de ses pensées et de son œuvre fut sa merveilleuse participation comme homme et non comme expert, au procès dit du petit David en 1985. Ce garçonnet avait été séquestré, battu, enchaîné par sa maman dans un placard. Tony Lainé « pénétra » le procès et si la maman ne fut pas exonérée de la dimension pénale, le petit David ne fut pas arraché à sa propre histoire et la sentence prononcée contre sa maman, il exprima le souhait, le désir de la retrouver... après. Tony Lainé l'avait libéré de sa terrible « histoire close ».

Bien nommer les choses

Eh bien, il me semble que pour Nanterre où huit élus ont été tués, huit politiques, on devrait s'interroger politiquement sur le fait. Ça n'a pas été fait. La folie comme seule explication est un raccourci, comme un trou politique. Les déclarations de l'assassin aux policiers, le fait qu'il était connu dans le monde militant à Nanterre, indiquent qu'il avait une histoire qui s'était conclue par un enfermement et qu'il ne parvenait pas à s'en sortir. Il était comme ces êtres qui se considèrent en trop dans la société et qui alors se retournent contre eux en même temps que contre la société. A Nanterre, il a tout fait, il est passé du côté du règne de l'insensé avec son issue tragique. C'est un malheur et Albert Camus disait « mal nommer les choses c'est ajouter au malheur du monde ». Mon petit propos s'essaie à bien nommer les choses, reprenant d'ailleurs à distance la pensée d'Antonin Artaud : « Un aliéné est aussi un homme que la société n'a pas voulu entendre et qu'elle a voulu empêcher d'émettre d'insupportables vérités ».

J'ajouterai avec Walter Benjamin « laisser aller le cours des choses, voilà la catastrophe » et avec René Char « méfies-toi de ceux qui se déclarent satisfaits parce qu'ils pactisent ».

Eh bien, les associations d'Aubervilliers que nous avons reçues nomment bien les choses, ne laissent pas aller le cours des choses et ne pactisent pas.

C'est leur honneur et les mille ménages que j'ai évoqués plus tôt et à qui durant cette soirée de rencontre nous avons beaucoup pensé, trouvent dans cette attitude un possible nouveau commencement.

CONGÉS SCOLAIRES • Des choix adaptés à chaque tranche d'âge

Vacances albertivillariennes

La municipalité, qui s'entête à rendre de bons services à la population, a tenu le pari d'offrir des vacances de qualité à un maximum d'enfants et de jeunes Albertivillariens.

Près de 2 000 jeunes, âgés de 4 à 17 ans, ont profité des différentes formules de vacances proposées par la Ville. Activités sportives avec Printemps Tonus et le centre de loisirs sportifs, séjours à la mer, à la montagne et à la campagne avec Aubervacances, stage de DJ avec l'Omja... Pour des tarifs calculés sur les revenus de leur famille, les enfants et les adolescents d'Aubervilliers ont fait leur choix. La possibilité de s'acquitter d'un prix de séjour ou de journée relativement modeste n'est certainement pas étrangère au succès de ces dernières vacances de Pâques.

Du sport à la carte

A raison d'une centaine de jeunes par jour répartis dans cinq à huit sports différents, l'équipe d'éducateurs sportifs de Printemps Tonus n'a pas eu le temps de lever le nez vers le soleil radieux qui a favorisé ses activités de plein air. « Le temps nous a été beaucoup plus favorable que l'année dernière, reconnaît l'une des responsables, Carole de La Riva. Le fait d'avoir établi notre quartier général au stade André Karman a aussi permis de créer une nouvelle dynamique dans laquelle les jeunes se retrouvent mieux. » Avec ses trois tables de ping-pong installées à demeure près de la table des inscriptions, l'ambiance décontractée, la diversité des activités proposées et le sérieux de l'équipe d'encadrement – sept éducateurs sportifs diplômés et spécialisés – ont séduit près de 140 jeunes qui ont adhéré à Tonus et dont la plupart ont assuré qu'ils reviendraient cet été.

Mer, campagne, montagne...

Poney à Bury, dans l'Oise, pour les 4-6 ans, châteaux de sable et air du large à Saint-Hilaire en Vendée pour 6-11 ans ou pureté du glacier de Belle Plagne pour les 16-17 ans... Aubervacances-Loisirs a envoyé 285 jeunes de la ville vers sept destinations différentes. Là encore la bienveillance du temps a permis à tous d'optimiser leurs vacances. « La plupart des séjours se sont déroulés sans incidents, les quelques comportements incivils ont été isolés », assure Laurence Vacher, responsable du secteur

vacances, de retour d'une tournée qui a englobé les sept centres proposés par Aubervacances-Loisirs. Cette année, près de dix tarifs différenciés ont permis aux familles de s'acquitter d'un prix de séjour calculé au plus près de leurs possibilités. Une formule appliquée depuis très longtemps mais que la municipalité a encore affiné cette année, dans un souci d'équité.

... Et à Aubervilliers

Douze centres de loisirs maternels, autant pour les primaires et maisons de l'enfance, ont accueilli au total 1 500 enfants. Les moins de 13 ans qui ne sont pas partis en centres de vacances ne se sont pas ennuyés pour autant. Toujours grâce à des tarifs journaliers calculés sur le quotient familial, près de 500 petits de 4 à 6 ans et 900 autres âgés de 6 à 13 ans se sont baladés entre Piscop, le Parc des Chantereines et la forêt d'Ermenonville. Des activités sportives et manuelles, des spectacles, des jeux de société et autres divertissements sont venus compléter des programmes élaborés soigneusement dans chaque centre et maison de l'enfance par les équipes d'animation et les enfants. Cette année, une idée originale est venue enrichir ce choix pourtant très diversifié. « On a proposé un grand rallye-questions au Parc de la Villette qui a réuni des enfants venus de plusieurs centres et différents quartiers de la ville, explique N'Daye Sembe, directrice adjointe du centre Solomon. Faire se rencontrer les jeunes et les animateurs a permis de les fédérer autour d'une activité pas forcément coûteuse mais conviviale. »

Sept centres, soit 70 jeunes et 14 animateurs, ont répondu à cette invitation et tous ont été unanimes sur l'intérêt de cette initiative instructive et chaleureuse.

Entre activités traditionnelles et nouvelles idées, l'offre faite aux enfants et aux jeunes de la ville s'affine, s'équilibre et s'adapte.

Il a régné un calme relatif à Aubervilliers pendant toute la durée des vacances scolaires. L'importance du dispositif vacances voulu, voté et financé par la municipalité y est peut-être pour quelque chose...

Maria Domingues



Willy Vainqueur

Le centre de vacances maternel de Bury dans l'Oise a accueilli 50 enfants sur deux mini-séjours. Au programme : balades en forêt, grands jeux, vélo... et une matinée complète avec les poneys.



Mathieu Hébert

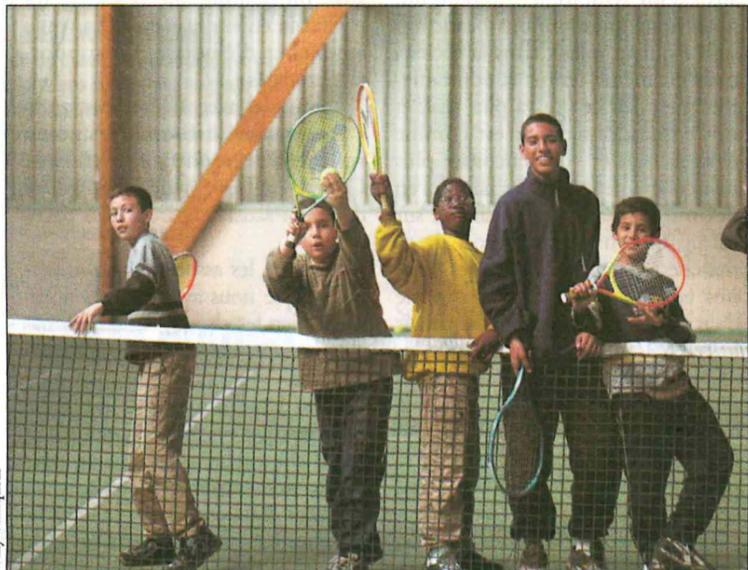
Initiation au base-ball avec Mathieu de Printemps Tonus, sur le stade André Karman.



François Delambre

Avec l'Omja, deux jours de stage pour apprendre à manipuler les platines avec DJ Smoker au Caf'.

Le tennis reste une valeur sûre des nombreuses activités proposées par Printemps Tonus.



Willy Vainqueur



Mathieu Hébert

Un grand rallye-questions a rassemblé 80 enfants de 8 centres d'Aubervacances-Loisirs. Cette initiative a permis aux jeunes et aux animateurs des différents quartiers de la ville de lier connaissance et de découvrir le magnifique parc de La Villette.

FINANCES ● La communauté d'agglomération adopte son budget 2002

Plaine Commune fait ses choix

Alors que l'on parle de plus en plus de l'adhésion de nouvelles villes à la communauté d'agglomération – Stains et l'Île-Saint-Denis sont sur les rangs, Saint-Ouen s'interroge – et que de nouvelles compétences sont en passe de lui être transférées, Plaine Commune vient d'adopter son budget pour 2002.



Une nouvelle compétence pour Plaine Commune : la gestion de la voirie lui sera transférée en janvier 2003.

Période de transition ou phase de consolidation, au choix. Si les termes utilisés par les conseillers communautaires lors du vote du budget de Plaine Commune, le 21 mars, variaient d'un groupe politique à l'autre, l'ensemble des interventions sont allées peu ou prou dans le même sens. La communauté d'agglomération se prépare à franchir une étape supplémentaire dans sa jeune existence. Dès janvier 2003, de nouvelles compétences lui seront transférées. Et pas des moindres, puisqu'il s'agit de lui confier la gestion de la voirie, des espaces verts et du nettoyage.

D'autre part, une réflexion est en cours à propos des équipements sportifs et culturels. Plaine Commune, de plus en plus présente ? Oui. Y compris dans la vie quotidienne. Pour preuve, depuis janvier ce sont

ses services qui s'occupent de la collecte de nos déchets ménagers. Autre évolution à prévoir : l'adhésion de nouvelles villes à la fin de l'année. Stains et l'Île-Saint-Denis sont intéressées. Saint-Ouen – mais c'est plus incertain – pourrait suivre le mouvement. De concept vague, l'agglomération est désormais devenue une réalité tangible.

27 millions d'euros au total

Et puisque l'on évoque le concret des choses : parlons gros sous. Dans le budget 2002, 12 millions d'euros sont inscrits au titre du fonctionnement et 15 millions au titre de l'investissement. Parmi les principales dépenses de fonctionnement, l'effort est porté sur les actions de développement économique (1,3 million d'euros) et d'aménagement (730 000 euros). D'autre part, une ligne bud-

gétaire de 610 000 euros servira à financer des opérations liées à de grands événements : championnat du monde d'athlétisme de 2003, musée du sport, construction de l'Académie nationale des arts du cirque sur la Plaine, compétition de motonautisme d'Épinay, etc.

La Plaine au cœur

Concernant les investissements, et sous réserve d'obtenir des subventions à minima de 30 %, les 15 millions débloqués serviront à poursuivre les opérations engagées (réaménagement du cœur de la Plaine, zones d'activités PME/PMI sur Villetaneuse et Pierrefitte, etc.) et à constituer une enveloppe foncière pour en lancer d'autres.

Si ce budget 2002 – 27 millions d'euros au total – monte en puissance par rapport aux précédents exer-

cices, il n'en reste pas moins modeste au regard de ceux des villes. A titre de comparaison, le budget d'Aubervilliers pour cette année s'élève à 136 millions d'euros. On le voit, les communes restent les principales décisionnaires au niveau local. D'autant plus qu'elles récupèrent l'essentiel de la taxe professionnelle perçue en leur nom par Plaine Commune. Et le produit de celle-ci est en hausse de 3,5 % par rapport à 2001 (125 millions contre 120). Une conséquence directe du développement économique de la Plaine Saint-Denis.

Enfin, Plaine Commune prévoit, comme l'an dernier, une réserve (8 millions d'euros) afin d'aider les villes membres si le besoin s'en fait sentir. En 2002, Aubervilliers sera le principal bénéficiaire de ce fonds.

Frédéric Medeiros

Communauté de communes

● MARCHÉ DE L'EMPLOI

Sur la dernière période (fin 2000, fin 2001), le nombre de demandes d'emploi a globalement diminué sur le territoire de Plaine Commune à l'exception d'Aubervilliers et d'Épinay. Mais le ralentissement de l'économie au niveau national a eu des conséquences locales. Ainsi, hormis à Pierrefitte, le chômage des jeunes est reparti à la hausse. Point positif tout de même, la baisse continue du chômage de longue durée dans les villes de la communauté d'agglomération. Sur quatre ans, depuis 1998, le nombre de demandeurs d'emploi sur Plaine Commune est passé de 21 805 à 16 910. Avec, notamment, 3 200 chômeurs de longue durée et 720 jeunes demandeurs en moins.

● SPORT COMMUNAUTAIRE

Une étude d'évaluation du territoire communautaire dans le domaine sportif va être menée. Son objectif : faire l'inventaire des équipements sportifs, analyser les modes de gestion, la situation des personnels, le rôle joué par les associations, les subventions octroyées... Il s'agira de cerner la réalité de la pratique actuelle et les tendances quant à son évolution, de mesurer le développement du sport scolaire et universitaire ainsi que l'importance des adhérents des clubs.

L'étude s'intéressera également à l'état du sport de haut niveau sur le territoire ainsi qu'à l'impact des grands événements sportifs. Pour accompagner cette réflexion, des ateliers du sport se dérouleront de juin à septembre.

A partir de ce travail, des partenariats seront élaborés. Il est d'ores et déjà envisagé la possibilité de mutualiser certains équipements et d'en construire d'autres à l'échelle communautaire. Fait intéressant, les villes de Stains, de l'Île-Saint-Denis et de Saint-Ouen ont été associées à cette étude.

● CRISTINO GARCIA-LANDY

Les deux quartiers voisins d'Aubervilliers et de Saint-Denis font l'objet d'un projet de renouvellement urbain. Plusieurs Zac sont à venir. A Saint-Denis : la Zac Cristino-Garcia avec la construction de 120 logements sociaux et 260 logements en accession, 9 500 m² de bureaux, plusieurs voies de desserte, un square, une place et un parking au sud du RER. A Aubervilliers : la Zac Landy-Lamy avec 31 logements en accession dont 13 maisons de ville et une voie de desserte. A Cheval : la Zac Cœur de quartier avec démolition du bâti insalubre et construction de logement, la création d'une cité artisanale et la réalisation d'espaces publics. A ces trois Zac, il faut ajouter des études en vue de mener à bien des opérations de démolition-reconstruction d'habitat au Landy/Boise-Dupont (Saint-Denis) et à Bengali/Justice (Aubervilliers) et le projet de construction d'un groupe scolaire mitoyen aux deux villes. Plaine Commune a reconnu d'intérêt communautaire l'ensemble de ce projet de renouvellement urbain et a passé une convention avec la société d'aménagement Plaine Commune Développement qui pilotera l'opération.

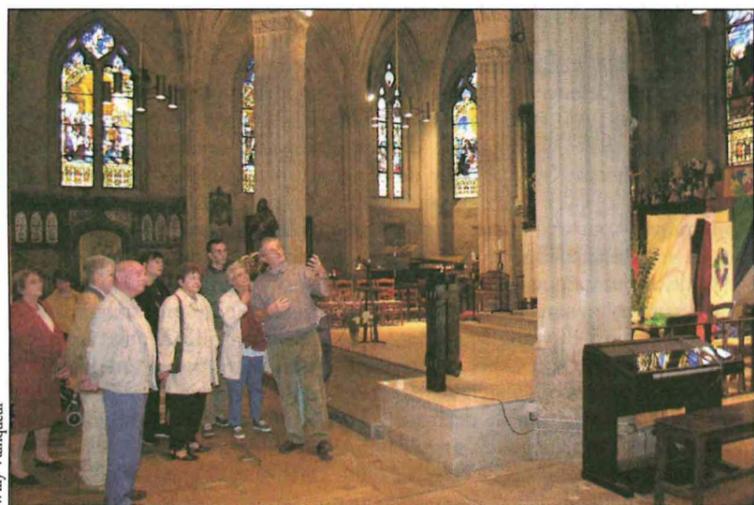
● CHEZ LES VOISINS COURNEUVIENS

Bonne nouvelle pour La Courneuve. La ville va accueillir le centre d'archives diplomatiques du Quay d'Orsay. Actuellement dispersées sur plusieurs sites parisiens, les archives du ministère des Affaires étrangères vont être regroupées dans un bâtiment de 25 000 m² qui sera construit d'ici 2005 dans le quartier des Francs-Tireurs, à proximité du RER B. Les travaux, estimés à 40 millions d'euros, devraient démarrer à la mi-2003 et durer deux ans. Au total, ce sont plus de 150 fonctionnaires du Quay d'Orsay qui vont quitter le 7^e arrondissement de Paris pour la Seine-Saint-Denis.

TOURISME ● Transfert de compétences à Plaine Commune

Un office du tourisme pour cinq villes

Mettre en valeur les sites touristiques, historiques, culturels ou naturels d'Aubervilliers, Épinay, Pierrefitte, Saint-Denis et Villetaneuse sera au cœur des missions confiées au futur office du tourisme intercommunautaire.



De la Basilique de Saint-Denis au théâtre équestre Zingaro d'Aubervilliers, en passant par l'université de Villetaneuse et les quais de Seine d'Épinay... En s'orientant vers la création d'un office du tourisme intercommunautaire, la Communauté d'agglomération franchit un nouveau pas vers la mise en valeur de ses cinq villes. C'est ainsi qu'une nouvelle structure chapeautant ces communes devrait voir le jour prochainement.

Pour le moment, seul Saint-Denis possède un office du tourisme où les Dionysiens bénéficient de services aussi utiles qu'intéressants, informations, billetterie, etc.

Fort d'une expérience largement

renforcée à l'occasion de la dernière Coupe du Monde de football, cet office est appelé à inspirer la nouvelle structure. Cependant, si l'idée est bien acquise, le transfert de compétences devra d'abord être validé lors du prochain conseil de Plaine Commune prévu le 23 mai prochain.

En attendant, les personnels et élus des cinq villes ont commencé de se rencontrer pour échanger idées et points de vue sur ce que pourrait être ce nouvel office.

Pour l'heure, un fascicule recensant les principaux sites touristiques de la Communauté d'agglomération est en cours de réalisation.

María Domingues

● ENVIRONNEMENT

C'est une renaissance. Avec le déclin de la navigation fluviale, les berges délaissées par Paris étaient devenues une sorte de no man's land. Aujourd'hui, le vent souffle à nouveau dans les voiles. Conscientes de détenir un patrimoine précieux, Aubervilliers, Saint-Denis et Plaine Commune ont négocié avec la capitale un réaménagement complet des lieux. Résultat, les sept kilomètres de la rive droite vont être transformés en promenade. Dans le même temps, une réflexion est menée pour redynamiser l'activité économique du canal.

Dossier réalisé par Frédéric Medeiros
Photos : Marie-Pierre Lagarrigue et Willy Vainqueur

1,3 kilomètre de bitume est déjà aménagé en lieux de détente et de loisirs. A terme, c'est l'ensemble de la rive droite du canal qui sera ainsi métamorphosé.



Quand on parle du canal, certaines images viennent à l'esprit. Celles filmées par Eli Lotar et Jacques Prévert, dans l'immédiat après-guerre, de ces gamins au bord de l'eau se partageant un clop entre potes. Celles de ces autres enfants, du club des Tritons, nageant le long de l'écluse des Vertus. Celles encore, évoquées par Léon Bonneff dans son livre, de ces ouvriers qui, pour en faire des bougies et améliorer ainsi l'ordinaire, écrémaient la pellicule de suif qui couvrait le canal en raison de l'activité des abattoirs de la Villette.

Une deuxième vie

Des images du passé. Restait à inventer le présent. Depuis quelques mois, le canal semble entamer une deuxième vie. Encore discrète, certes ! Mais les prémices sont bien là. En plus de l'aménagement des berges prévu en plusieurs étapes, deux hectares de verdure, le parc de l'Ecluse ont vu le jour le long de la rive. Sur le Landy, une passerelle piétonne a été construite. Si l'on ajoute à ce nouveau paysage deux importants programmes immobiliers en accession et l'arrivée de studios de tournage de cinéma, on conviendra qu'il se passe quelque chose.

Faire coexister économie et écologie

Et Saint-Denis n'est pas en reste ! Mais ce parti pris de jouer la carte valorisante de l'environnement, qui devrait convenir aux habitants amoureux de belles promenades, ne pouvait se faire au détriment des entreprises installées au bord du canal. D'autant que certaines utilisent la voie d'eau comme moyen de transport de leurs marchandises. Une démarche à encourager en ces temps de saturation du trafic routier.

Du coup, les deux villes et Plaine Commune ont dû s'atteler à un travail subtil et compliqué pour faire coexister l'économie et l'écologie. Avec des premiers résultats. Par exemple, la société Morillon-Corvol, basée au pied du pont du Landy et spécialisée dans les granulats qui, l'année prochaine, déménagera de la rive droite à la rive gauche pour libérer un espace dévolu aux loisirs.

« Quand on se pro



● Transport fluvial

Une alternative au tout-camion

Et si les temps de disgrâce étaient finis ? Personne, il y a peu encore, n'aurait parié sur un renouveau de la batellerie. De plus de 4 millions de tonnes dans les années 70, le trafic fluvial était tombé, sur le canal Saint-Denis, à 1,3 million au début des années 80. Une tendance lourde. Un déclin qui paraissait inéluctable face à la concurrence de la route. Oui, mais. Pollution, saturation des grands axes, ce qui apparaissait anachronique pourrait redevenir d'actualité. C'est du moins le souhait formulé par le conseil général et le Port autonome de Paris. Et ce, en conformité avec le Plan de déplacements urbains qui ambitionne une diminution de 3 % en cinq ans de la part prise par la route dans le transport des marchandises en Ile-de-France. Des études ont été lancées. Un important colloque sur le sujet s'est déroulé fin 2001.

40 km de voies navigables

Alors, la voie d'eau, un mode de transports d'avenir ? Avec le maillage de canaux qui existent en Seine-Saint-Denis, la question mérite d'être posée. La Seine et le canal Saint-Denis à l'ouest, le canal de l'Ourcq au centre, le canal de Chelles et la Marne au sud-est, treize villes du département sont traversées par quarante kilomètres de voies navigables. Plus de 200 entreprises sont situées en bordure de canal. Quand on sait qu'un seul convoi de 4 400 tonnes remplace 220 poids lourds, on voit tout de suite le bénéfice qu'il y aurait



La voie d'eau est un mode de transport à la fois économique et écologique puisqu'elle nécessite cinq fois moins de carburant que la route...

à réinvestir dans une alternative qui permettrait de délester les autoroutes (A1, A86, A3 et A4) et les nationales (RN1, RN2, RN3) surchargées de véhicules. D'autant que ce mode de transport est à la fois écologique et économique. Pour une même prestation, la voie d'eau nécessite cinq fois moins de carburant que la route.

Bien sûr, en raison de la lenteur de la navigation fluviale, seuls des industriels aux activités spécifiques peuvent être intéressés. Matériaux de construction, évacuation de déchets, transport de conteneurs, etc., avec le développement des filières de recyclage, les nombreux chantiers en cours

ou à venir sur la Plaine Saint-Denis, des opportunités s'ouvrent. Reste à imaginer un réseau de plates-formes multimodales, autrement dit des petits ports fluviaux en connexion avec la route ou le fer, qui permettraient de regrouper des activités.

Un aménagement cohérent qui aurait l'avantage de donner une place, à la fois aux entreprises, et à la fois aux habitants qui disposeraient du reste des berges pour leurs loisirs. A Aubervilliers, l'idée fait son chemin. Un vaste terrain sous le viaduc de l'A86 pourrait être aménagé à cette fin. La Ville et Plaine Commune sont parties prenantes de la réflexion.

nène au bord de l'eau »

● *L'histoire du canal Saint-Denis*

Un long fleuve pas si tranquille

L'histoire commence il y a deux siècles. Napoléon qui n'est encore que Bonaparte pointe le bout de son bicorne. Nous sommes dans les années 1800. Avec la construction du canal de l'Ourcq, c'est tout le système des eaux de Paris qui est repensé. Les ingénieurs de l'époque imaginent un raccourci fluvial qui permettrait aux péniches d'éviter la grande boucle que fait la Seine à l'ouest, avant de remonter au nord. En 1810, la Ville de Paris se lance à l'eau. Le chantier du canal Saint-Denis débute. Il faut creuser un lit de 6,8 kilomètres en tenant compte d'une pente d'une trentaine de mètres. Pendant quatre années, les travaux avancent à bon rythme.

Mais brusquement tout s'interrompt. « Trop cher », se plaint la Ville de Paris. C'est la fin de l'Empire. Est-ce également celle du canal ? Non. Une société privée, la compagnie Vassal et Saint Didier, prend la relève. En échange d'une subvention conséquente et d'un droit de péage pour 99 ans. Paris était-elle vraiment en cessation de paiement ? Un soupçon de magouille plane. Le canal de Panam naviguait-il dans les mêmes eaux que celui de Panama ? On ne le saura jamais. Toujours est-il qu'un



Claude Frath

traité est signé le 19 avril 1818. Le chantier peut s'achever. Inauguré le 13 mai 1821 à l'occasion du baptême du duc de Bordeaux, le canal sera exploité par la compagnie Vassal et Saint Didier jusqu'au 20 juin 1876, date à laquelle la Ville de Paris lui rachète pour 25 millions de francs.

A la fin du siècle, on compte jusqu'à 8 000 passages de bateaux par an. Soit une trentaine par jour de navigation. Toutes sortes de marchandises empruntent la voie des

eaux. Du grain, bien sûr, mais aussi du charbon, des pièces de métallurgie et même... du bétail.

Disputes entre Paris et Aubervilliers

Mais le canal n'est pas un long fleuve tranquille pour autant. L'histoire de Paris et d'Aubervilliers est émaillée de disputes à son sujet. Un jour, c'est la capitale qui prétend interdire le passage à pied du canal par les écluses. Au grand dam des habitants du

A la fin du siècle, on compte jusqu'à 8 000 passages de bateaux par an. Soit une trentaine par jour de navigation.

Landy désireux de se rendre en ville. Une autre fois, c'est Aubervilliers qui apostrophe Paris : « Il faut, dit la mairie, que vous construisiez des sanitaires sur les barrages, afin que les mariniers cessent de se soulager sous le regard des gens... »

Toujours au chapitre de la décence et alors que l'on évoque, avec la réhabilitation des berges, le renouveau du canal comme espace de promenade et de loisirs, terminons par ce succulent arrêté municipal pris en 1861. On peut y lire : « Considérant que les abords du canal sont envahis par de nombreux baigneurs dont l'état de nudité est de nature à éloigner les personnes qui se respectent et parcourent journellement cette promenade... Il est défendu de sortir et de se montrer nu... Toute personne devra, en se mettant à l'eau, être revêtue d'un caleçon ou tout autre vêtement de façon à ne pas s'écarter d'une parfaite décence... »

● *Aménagement des abords du canal*

Auber-sur-berges

Qui a dit un jour : « L'eau est le plus bel espace vert » ? Karim en est convaincu.

Ce jogger impénitent a redécouvert le canal il y a quelques mois. « Avant, j'allais au parc de La Courneuve. Maintenant, j'alterne. » Il n'est pas le seul à goûter aux charmes retrouvés des berges. « Ce n'est pas encore la foule, mais je croise de plus en plus de gens qui y courent ou y font du vélo », remarque-t-il.

En février de l'année dernière, Aubervilliers, au Pont Tournant et au Marcreux, et Saint-Denis, au niveau du Cornillon, ont inauguré conjointement trois tronçons de berges réaménagés en promenade. 1,3 kilomètre de

bitume transformé en lieux de détente et de loisirs. A terme, c'est l'ensemble de la rive droite du canal, de Paris à la confluence avec la Seine, qui sera ainsi métamorphosé. L'opération se déroulera en plusieurs étapes. Fin 2002-2003, trois nouvelles sections devraient être réalisées sur Aubervilliers, autour de l'existant. A Saint-Denis, le Cornillon serait relié au pont de la gare RER. En 2004, il est prévu d'opérer la jonction entre le Pont du Landy et le Pont Tournant, d'une part, et d'aménager la confluence de la Seine d'autre part. En 2005, dernière phase de chantier avec le secteur au sud du Pont de Stains jusqu'à Paris. Dans la foulée, la rive gauche sera elle



aussi embellie. Trop étroite pour accueillir une promenade, elle fera l'objet de plantations. L'opération s'élève à 141 millions de francs. La communauté d'agglomération prendra les travaux à sa charge mais bénéficiera de subventions de l'Europe, de la

Région et du Département.

Les mêmes paysagistes, Catherine Mosbach et David Besson-Girard, travaillent sur l'ensemble du projet. En respectant certaines contraintes. A la demande de Paris, propriétaire du canal et de ses rives, le chemin de hala-

ge a été conservé pour permettre l'entretien des bassins. Sur une bande de 7,80 m, 1 m de couronnement sera jalonné par des plots d'éclairage encastrés dans le sol, 3,80 m seront consacrés à une promenade piétonne construite en béton rugueux et 3 m à un itinéraire cyclable (ou rollers) en béton lisse. Le tout sera bordé de plantations de buis, de roses anciennes et d'arbres. Principalement des ormes et des hêtres. Les six écluses seront valorisées avec des aménagements en pavage et une alternance de mobilier et de grilles en rouge, blanc et vert. La nuit, les treize ponts du canal bénéficieront d'un éclairage d'ambiance. Enfin, il est prévu d'ouvrir, en différents points, trois kiosques qui serviront de lieux de ralliement (échope, animation musicale, local jardinier, sanitaires...). Des consultations associent la population à la réalisation de ce vaste projet.

Opinions

Que pensez-vous du nouveau visage du canal ?



MOHAND AMEZIANE
41 ans, sans profession

Je connais bien le canal puisque j'habite au Marcreux depuis mon plus jeune âge. Le réaménagement des berges, c'est une bonne idée. La construction du parc (Eli Lotar), aussi. Avant, quand j'étais gamin, c'était la zone. Avec des terrains vagues qui servaient de décharge. Maintenant, je viens y faire jouer ma gamine de 2 ans. L'été, les gens profitent des lieux. En soirée, il n'est pas rare que quelqu'un vienne avec une guitare ou un tambour. Sympa, non ?



LISA MICHAUDEL
23 ans, étudiante

Quand l'ensemble des berges sera aménagé, on pourra se promener des limites de Paris jusqu'au Stade de France. C'est bien pour les habitants d'Aubervilliers et de Saint-Denis qui vont redécouvrir leur canal. En même temps, il ne faut pas chasser les entreprises qui sont installées là depuis longtemps. Elles utilisent l'eau comme moyen de transport, c'est mieux que des camions qui polluent. Tout le monde doit y trouver son compte.



STÉPHANE LE GOER
30 ans, cadre

Notre entreprise, Morillon-Corvol, est spécialisée dans le transport de granulats. Je viens souvent sur notre site d'Aubervilliers. Pour nous, le canal est essentiel puisque c'est par là que nous faisons transiter notre marchandise. C'est un mode de transport non polluant et compétitif. Une berge équivaut à 20 camions. C'est sûr, l'endroit a un fort potentiel. Le seul problème, c'est l'insécurité. La nuit, nos locaux sont régulièrement visités !



SAMY LACROIX
33 ans, machiniste

Depuis un an, je travaille au dépôt de bus de la Haie Coq. J'habite à Paris et j'ai découvert que je pouvais venir en vélo en passant par le canal. Du coup, plus de stress dans les embouteillages ! C'est vraiment agréable, même s'il vaut mieux avoir un VTT qu'un vélo de ville, car les berges sont encore loin d'être complètement aménagées ! Je profite du paysage, surtout à la belle saison. Sans trop regarder les déchets qui flottent parfois sur le canal !

Utile

Enfance

● VACANCES D'ÉTÉ

Pour les enfants de 4 à 12 ans : séjours à Bury, Bussy, Saint-Hilaire de Riez, Arradon, Saint-Jean d'Aulps, Saint-Germain de la Coudre et Sigean. Pour les 13-14 ans : camps de vacances à la mer au Razay ou à la montagne à Vars.

Pour les 15-17 ans : vacances nature, sportives et culturelles, découvertes et séjours linguistiques.

Quant aux familles, Arradon et Saint-Jean d'Aulps les accueillent en gîte ou en pension complète.

Inscription dès maintenant à
 Aubervacances-Loisirs

5, rue Schaeffer.

Tél. : 01.48.39.51.20

Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.

Enseignement

● INSCRIPTIONS EN MATERNELLE

Elle se fait en deux étapes :

1 - Une inscription administrative est faite au service municipal de l'enseignement.

2 - Chaque directeur d'école propose un rendez-vous aux familles en vue de confirmer l'inscription.

Priorité est donnée aux enfants nés en 97, 98 et 99. Ceux nés en 2000 peuvent être inscrits administrativement à 2 ans révolus.

Pièces à fournir pour l'inscription :

- ✓ Livret de famille ou acte de naissance de l'enfant
- ✓ Carnet de santé ou carnet de vaccination à jour
- ✓ Justificatif de domicile
- ✓ Certificat de radiation de l'ancienne école.

● ...ET AUX RESTAURANTS SCOLAIRES

Pièces à fournir pour l'inscription :

- ✓ Livret de famille ou fiche d'état civil ou acte de naissance de tous les enfants
 - ✓ Pour les locataires : quittance de loyer (mois en cours)
 - ✓ Pour les propriétaires : descriptif du logement + échéancier
 - ✓ Revenus des 3 derniers mois de toutes les personnes au foyer (bulletins de salaire ; décompte de la Sécurité sociale si vous avez été malade durant ces 3 derniers mois ou en congé maternité ; décompte de l'Assedic, talon de pointage + notification ; pension de retraite + complémentaire).
 - ✓ Avis d'imposition de l'année précédente
 - ✓ Dernier bulletin de paiement des allocations familiales et le dernier relevé bancaire ou postal sur lequel figure cette prestation.
- Service de l'enseignement
 5, rue Schaeffer.
 Tél. : 01.48.39.51.30

● CERTIFICATS DE SCOLARITÉ

Les vacances scolaires ont lieu du samedi 29 juin au mardi 3 septembre 2002 pour le primaire, les collèges et lycées.

Les familles d'origine étrangère partant à l'étranger pour les vacances ont besoin d'un certificat de scolarité en vue d'un visa pour le retour en France. Attention, seules les directions d'écoles sont habilitées à délivrer ces certificats. La demande doit être faite auprès des directions des écoles avant les vacances scolaires.

Santé

● ALLAITEMENT MATERNEL

Le service de protection maternelle et infantile (PMI) organise une consultation au service des femmes qui allaitent et de celles qui en ont le projet. Elle apporte des conseils techniques aux femmes qui rencontrent des difficultés pour allaiter leur enfant. Il s'agit d'un accompagnement adapté et personnalisé.

La consultation de lactation, financée par le conseil général, est gratuite. Elle a lieu sur rendez-vous le mardi après-midi.

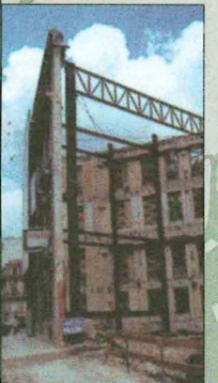
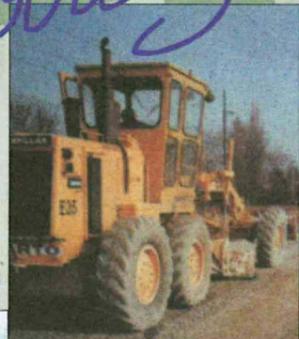
Centre de PMI Saint-Stenay
 100, rue Saint-Stenay, Drancy.
 Tél. : 01.48.36.95.70

Des hommes
 et des Moyens
 à votre Service

Née en 1974 MARTO SA est une PME de 50 salariés dotée d'un fort parc de 110 machines (dont 20 semi-bennes et 7 porte-engins jusqu'à 80 T). Les cœurs de métier de MARTO SA sont la démolition, on dit aujourd'hui déconstruction, le terrassement, le transport d'engins de chantiers, la location de tous types de matériel BTP.

L'entreprise MARTO a été parmi les premières, en innovant avec la technique du développement durable. En effet sur les chantiers MARTO pratique le tri sélectif des matériaux sur les bâtiments qu'elle déconstruit. Ferrailles et gravats vont vers des sites appropriés où ils seront valorisés. C'est ce qui s'était passé au Lycée Raspail à Paris et aujourd'hui sur Aubervilliers au 43 rue Jean Jaurès. Il s'agit là d'une opération de précision avec tri sélectif.

19, rue Gay Lussac - BP 205 - 77292 Mitry-Mory cedex
 Tél. : 01 64 67 22 22 - Fax : 01 64 67 00 88



TOUT TYPES DE
 MATERIEL B.T.P.



MAINTENANCE INDUSTRIE

NETTOYAGE DE TOUS LOCAUX
 Immeubles - Bureaux - Ateliers - Usines
 Terrasses - Parkings - Vitrieres.

DÉSINSECTISATION
 Dératisation - Désourisation

VITRIFICATION DE PARQUETS
 Ponçage - Vitrification - Réparation



Maintenance Industrie... Plusieurs années d'expérience dans le nettoyage...
 ... Assure l'entretien au quotidien du patrimoine de l'OPHLM d'Aubervilliers .

Malgré les incivilités diverses rencontrées par nos équipes, nous avons constaté une décline de ces phénomènes sur certains secteurs, nous permettant ainsi de mieux faire apprécier notre prestation.

Toutefois, comme il est noté dans la



Revue mensuelle CITES, nous invitons l'ensemble des locataires à s'associer encore plus aux efforts de l'OPHLM d'Aubervilliers et de nos équipes sur le terrain, pour « réconcilier le droit à la tranquillité, et la qualité de vie dans l'habitat social ».



14, rue d'Annam - 75020 PARIS - Tél. : 01 47 97 29 29 - Fax : 01 47 97 21 39
 www.maintenance-industrie.fr - e-mail : maintenance.industrie@wanadoo.fr



● Élus communistes et républicains

Contre Le Pen Le sursaut civique



Au moment où ces lignes sont écrites, tombent les résultats de ce premier tour de l'élection présidentielle. Pour la première fois sous la 5^e République, un candidat d'extrême droite est présent au second tour. Notre pays se trouve placé dans une situation inédite, dangereuse pour les intérêts des salariés, la démocratie, les libertés.

Ce résultat provoque à juste titre inquiétude, colère, tristesse chez beaucoup. Aubervilliers n'a pas échappé à ce verdict lourd de conséquences pour l'avenir. La forte abstention, les grandes dispersions des votes, le score de l'extrême droite qui ont marqué ce premier tour témoignent d'une grave crise politique.

C'est de la colère, une véritable exaspération qui s'est exprimée dans les urnes. Il nous faudra bien sûr analyser sérieusement les raisons de cette situation.

Pour l'heure, face à un événement d'une extrême gravité, les élus communistes mettent et mettront tout en œuvre pour faire barrage à Jean-Marie LE PEN. Halte à l'intolérance, à l'exploitation des peurs et des souffrances, au racisme et à la haine.

Aubervilliers saura tenir sa place dans ce combat et affirmer avec force son attachement aux valeurs des libertés, de tolérance et de paix. Le 5 mai en utilisant le bulletin de vote Jacques Chirac faisons en sorte que le candidat Le Pen soit le plus bas possible.

Carmen CARON

Présidente du groupe des élus communistes et républicains

● Elus socialistes et républicains

Pérenniser l'équilibre budgétaire

CE NUMÉRO D'AUBERMENSUEL paraît alors que le contexte national est lourd de menaces et d'incertitudes. Les socialistes y réagiront par tous les moyens politiques dont ils disposent, mais ils considèrent que ce journal a pour vocation de traiter prioritairement les questions d'intérêt local puisqu'il est financé par les citoyens d'Aubervilliers.

Nous tenons donc à revenir sur l'adoption du budget 2002. Le vote du budget est, en effet, l'acte majeur de la vie municipale. Il mérite que les termes du débat soit clairement posés et de ce point de vue le compte rendu qu'en a fait Aubermensuel dans sa dernière livraison nous apparaît très insuffisant.

Nous nous sommes prononcés pour ce budget parce qu'il est conforme à notre volonté de prolonger l'effort engagé pour le développement économique et social pour un renouvellement urbain équilibré et soucieux de la qualité de la vie, en un mot pour accroître l'attractivité de notre ville.

Pour cette année, Aubervilliers réunit les moyens nécessaires à ses projets grâce à des ressources exceptionnelles provenant de l'État, des fonds européens et de Plaine Commune. Mais cet équilibre budgétaire reste fragile et nécessite d'être consolidé pour les années à venir en dehors de toute intervention conjoncturelle. C'est la raison pour laquelle nous souhaitons la mise en œuvre d'un **plan de pérennisation de l'équilibre budgétaire sur trois ans**. La perspective d'un retour durable à l'équilibre budgétaire est possible. Nous le fondons :

- Sur les économies d'échelles induites par les transferts de compétences et de personnels vers la Communauté d'Agglomération
- Sur la baisse progressive de la charge de la dette (intérêts et capital) rendue possible par de nouvelles aides régionales et départementales, les nouveaux prêts de la Caisse des Dépôts et Consignations
- Sur l'obtention de subventions européennes (notamment pour les opérations de renouvellement urbain) ou contractuelles (grand projet de ville, plan État-Région, protocole de lutte contre l'habitat insalubre...).

Parce que nous voulons conserver nos capacités à soutenir l'essor de la ville, à améliorer les services publics, il est indispensable de mieux maîtriser nos coûts de fonctionnement et de suivre avec vigilance l'exécution du budget.

● Les Verts

Reconstruire la gauche maintenant

Le 21 avril, c'est la France qui a été giflée. Désormais, après le choc et la stupeur, le temps est venu de réagir. Ces jours-ci, des dizaines de milliers de citoyens, dont beaucoup de jeunes, ont spontanément manifesté contre l'extrême droite. C'est bien. C'est sain. Mais la vraie réponse à apporter au FN, c'est le 5 mai. Oui, nous l'avons dit clairement, il faudra voter Jacques Chirac. Et le plus massivement possible ! Plus le score de Le Pen sera faible, plus notre pays sera fort et capable de regarder son futur en face.

Que ces xénophobes, ces démagogues qui se targuent d'être le premier parti ouvrier de France mais qui méprisent les couches populaires, soient renvoyés dans leurs buts. Soyons offensifs. Bien sûr, choisir Supermenteur, c'est douloureux. Mais en face, c'est Superfacho. Alors, pas d'hésitation ! Défendons notre démocratie. C'est la première étape.

Ensuite, dès demain, il faut reconstruire la gauche. En tant que Verts, nous allons y prendre toute notre part. Quelle est la situation ? **Les écologistes sont désormais la deuxième force de gauche de ce pays**. Le PC, en voie d'effondrement, n'est plus en mesure de se faire entendre au niveau national. C'est un constat. On peut le regretter. Arlette Laguiller, comme la LCR, resteront enfermés dans leur discours protestataire. Ils ne sont pas une alternative, mais une impasse. Ils ne veulent rien assumer et surtout pas la responsabilité d'être au pouvoir.

Les Verts, eux, se sont engagés dans une voie contraire. Pour peser sur les grands choix à venir, notamment en matière de politique sociale. Nous voulons que nos banlieues relèvent la tête. Qu'au-delà des problèmes, elles soient fières de leurs richesses humaines. Les Verts le rappelleront au PS. Pour que se construise, dès maintenant, une gauche responsable et soucieuse de la qualité de la vie, au quotidien, pour chacun d'entre nous. Alors, peut-être, les conditions seront réunies d'une nouvelle surprise aux législatives. Cette fois-ci, positive !

Les Verts d'Aubervilliers

● Mouvement des citoyens

La République en danger



LE DIMANCHE 21 AVRIL 2002, premier tour des élections présidentielles, est à jamais inscrit dans l'histoire de la France. En effet, le bateau de la république a tangué et ses fondements démocratiques et humanistes ont chaviré. Il est nécessaire qu'il y ait un sursaut de tous les républicains épris de justice et de liberté.

Nous ne devons pas oublier les leçons de l'histoire et laisser s'installer le spectre de l'intolérance.

Au sein de notre ville, l'abstention a été importante. Les raisons sont diverses et variées, « la politique du pareil au même » et le manque de débat de nos principaux candidats, ont certainement motivé cela.

Pour un certain nombre d'entre vous qui étiez absents, l'inévitable est arrivé, et vous le regrettez certainement. Cette expérience nous prouve, aujourd'hui, que le vote est outil d'expression et de démocratie et que ne pas voter signifie laisser une chance aux extrêmes.

Les candidats doivent également comprendre que tenir compte des aspirations réelles de nos concitoyens, établir une relation de proximité à travers les élus locaux est également une notion fondamentale et démocratique. Être élu signifie « être au service du peuple » et non « se servir du peuple ».

Par ailleurs, il est important de signaler que ceux qui se sont réfugiés dans le vote extrême, ne sont pas tous des extrémistes, mais plutôt des citoyens insatisfaits qui ont sanctionné les politiques gouvernementales et leurs candidats inconscients ou dédaigneux des problèmes réels et quotidiens des citoyens (chômage, insécurité, incivilité...).

C'est cet électorat-là qui est à reconquérir.

Au nom de Jean-Pierre Chevènement, candidat du Pôle Républicain, nous appelons tous citoyens de la République à faire barrage à l'extrême droite au second tour de l'élection présidentielle afin de défendre les valeurs de démocratie, de citoyenneté et de liberté.

Malika Ahmed

Conseillère municipale déléguée à la petite enfance et aux nouvelles technologies
Présidente du mouvement des citoyens et du comité de soutien d'Aubervilliers

● Groupe communiste Faire mieux à gauche

Les locataires en ont assez de payer



LA BAISSÉ DE LA TVA DE 19,60 À 5,5 %, accordée par le ministère des Finances et du Logement, devait se répercuter sur la quittance des locataires. 14,10 % de gain sur cette TVA aurait dû aider à entretenir les immeubles, à faire plus de travaux dans les réhabilitations ou à permettre une baisse du loyer après travaux.

En réalité, l'effet a été contraire. L'État a réduit ses subventions de 20 à 10 %. Après avoir cassé le secteur économique du bâtiment, les entreprises du bâtiment bénéficiant de la relance, en ont profité pour reconstituer leur marge. Ils ont ainsi augmenté leurs prestations, mettant hors jeux les appels d'offres. Ils n'ont pas baissé pour autant leurs contrats d'entretien (ascenseur, robinetterie, chauffage).

Ce qui aurait dû être positif pour le logement, a surtout eu pour effet de faire exploser l'indice du coût de la construction. La hausse de cet indice qui avoisine les 5 % va avoir de fortes incidences dans tous les secteurs locatif. L'OPHLM a déjà augmenté les loyers de 3,2 % au 1^{er} janvier 2002, et une autre augmentation de 1,5 % est programmée au 1^{er} juillet prochain. Dans certaines cités où le plafond des loyers n'est pas atteint comme rue de l'Union, la hausse sera de plus de 8 %. Ajoutons à cela, les hausses sur le gaz de 30 % depuis mai 2000.

De plus, l'augmentation des impôts locaux décidée par la municipalité aura des conséquences même sur ceux qui ne payent pas de taxe d'habitation. La taxe foncière sert de base pour calculer la taxe d'enlèvement des ordures ménagères que payent tous les locataires dans les charges locatives (pour une tour de 105 logements construite entre 1965 et 1970, le coût moyen au logement est d'environ 850 F pour l'année 2000). Le scandale, c'est que l'indice du coût de la vie qui sert à revaloriser les salaires, les retraites, les aides au logement, n'a été que de 1,4 % en 2001.

Il faut exiger que l'APL soit indexée sur le coût de la construction. Les locataires en ont assez de faire les frais de politiques dans lesquelles le logement n'est pas une priorité nationale.

Marc Ruer

Groupe communiste Faire mieux à gauche

● Union du nouvel Aubervilliers

Le changement, pas le bouleversement



A L'ÉVIDENCE LES FRANÇAIS ont voulu délivrer un message fort qui doit être entendu, nous voulons LE CHANGEMENT. Mais pas n'importe lequel, mais pas n'importe comment.

A l'évidence tous les hommes et les femmes qui défendent nos vraies valeurs républicaines et démocratiques doivent s'unir et refuser tous ensemble le bouleversement.

Mais pour enraciner le changement, nous devons réunir autour de Jacques Chirac des hommes intègres et compétents.

François Bayrou, le quatrième homme, mais le **Premier** retenu pour son attitude et ses propositions est de ceux-là.

De ces hommes à « trempe », entiers, sans compromis ni passé compromettant qui savent s'engager sur nos priorités avec autorité et humanisme.

Conduire le changement chez nous, dans notre 3^e circonscription, Aubervilliers, Le Bourget, La Courneuve signifie adhérer à ces quatre Vérités :

- Assurer avec fermeté le respect de la loi.
- Renforcer tous les Droits républicains.
- Rétablir tous les Devoirs républicains.
- Retrouver la qualité de vivre ensemble.

Je vous appelle donc solennellement à voter massivement pour Jacques Chirac à l'élection Présidentielle.

A voter massivement pour l'Union de la Droite Républicaine et Démocratique que j'aurai l'honneur de conduire aux élections législatives.

Comme vous je veux le changement, pas le bouleversement.
Docteur Thierry Augy

A l'affiche

● ANGI-ART'O

Projection de Will Hunting
vendredi 31 mai à 18 h 30 du film de
Matt Damon avec Matt Damon, Robin
Williams et Ben Afflek. Le film sera suivi
à 20 h 30 de discussions et d'échanges.
ANGI, 9, rue de la Maladrerie.
Tél. : 01.48.34.85.07
Exposition de peintures
et de sculptures de Yiahiaoui
Du 17 mai au 15 juin
Tous les jours de 10 h à 19 h,
le samedi de 14 h à 17 h.
Galerie Art'O
9, rue de la Maladrerie.
Tél. : 01.48.34.85.07

● COLIBRI DES ÎLES

L'Amicale antillaise vous présentera une
petite page de cette histoire intitulée
Sur les routes de la liberté.
Au programme : émotion, danse,
défilé de mode.
Samedi 8 juin à 19 heures,
à l'espace Renaudie,
30, rue Lopez et Jules Martin.
Tarif adultes : 5 €, tarif enfants : 3 €

● N'EST PAS FOU QUI VEUT

Lundi 6 mai à 21 h à l'espace Renaudie.
Le thème : La jeune homosexuelle et
l'Œdipe de la petite fille.
Avec la contribution de Debora
Rabinovich, psychanaliste.
30, rue Lopez et Jules Martin.
Tél. : 01.42.51.55.88

● FÊTE DE LA MUSIQUE

Elle aura lieu vendredi 21 juin sur
la dalle du marché du centre.
Si vous êtes musicien, seul ou
en groupe, vous avez envie d'être
sur scène pour cette manifestation,
contactez le service culturel,
7, rue Achille Domart.
Tél. : 01.48.39.52.46

● CAPA

Vous souhaitez apprendre à dessiner
et à peindre, le Centre d'arts plastiques
Camille Claudel vous propose des cours
du soir. Cours de dessin tous niveaux :
mardi de 18 h 30 à 21 h 30. Cours de
dessin-peinture tous niveaux : lundi
de 19 h 15 à 22 h 15, mercredi et jeudi
de 18 h 30 à 21 h 30.
27 bis, rue Lopez et Jules Martin.
Tél. : 01.48.34.41.66

● CONCERTS CNR

Concerts de l'École aux chants
Mardi 14 mai, 20 heures
Chansons pour une quête autour du
monde
Classes Cham de CM2 école J. Curie
et 6^e et 5^e Cham collège G. Péri.
Vendredi 17 mai, 20 heures
Quand poésie, chansons et percussions
font bon ménage
Classes chantantes de CM2 école Varlin
et 5^e Cham collège G. Péri.
Mardi 28 mai, 20 heures
Choc des genres : chants religieux,
comédies musicales
Chœur d'enfants et d'adolescents
du CNR et 4^e Cham collège G. Péri.
Mardi 4 et lundi 10, 20 h 30
Dans l'univers des légendes : Thésée et
le Minotaure
Classes de CM1/2 et CM2 école
Condorcet.
Espace Renaudie, 30, rue Lopez et
Jules Martin.
Tél. : 01.48.11.04.60 ou 01.43.11.21.10
Entrée libre. Réservation obligatoire.
Concerts de chœur
Vendredi 24 mai, 20 heures
espace Renaudie
Samedi 8 juin, 20 h 30
auditorium E. Satie, 41, av. G. Péri,
La Courneuve. Tél. : 01.43.11.21.10
L'Inchœurigible et Chœur à voix égales
Entrée libre
Percussions d'ici et d'ailleurs
Samedi 1^{er} juin, 2 concerts,
à 15 heures et 17 heures
centre J. Houdremont, La Courneuve.
Classes de CM2 des écoles J. Vallès,
Robespierre et L. Michel (La Courneuve).
Classes et atelier de percussions
traditionnelles du CNR, de l'Omja
et de La Courneuve.
Entrée gratuite sur réservation
au 01.49.92.61.61.

BIBLIOTHÈQUES ● Célébration du bicentenaire de Victor Hugo

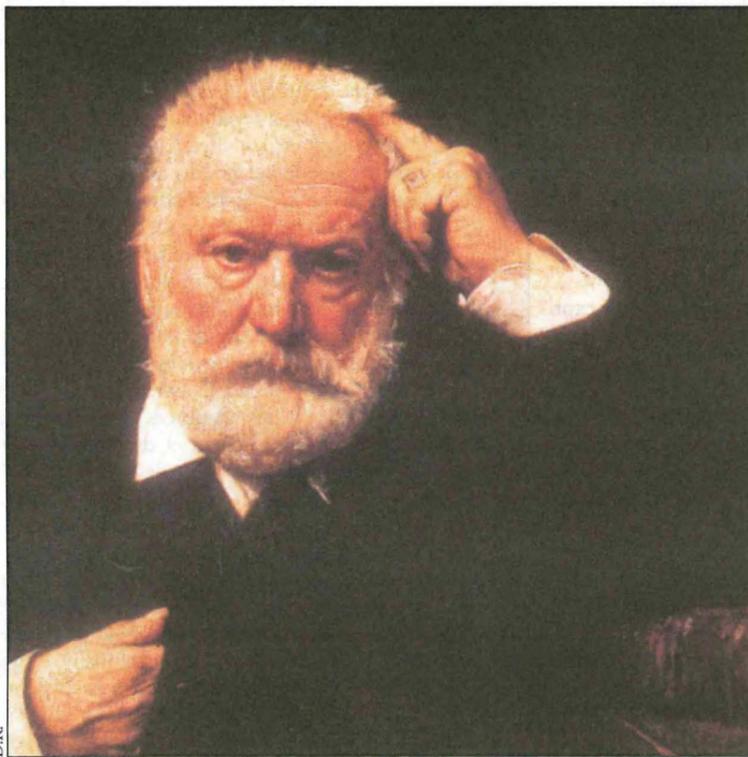
Illustre et si méconnu...

L'affection
des Français pour
Victor Hugo est bien
méritée, à la hauteur
de son génie
et de sa notoriété.
Mais connaît-on
son œuvre si bien
que cela ? Pas si sûr...
Les bibliothèques
comptent bien
y remédier.

Injuste ou pas d'un point de vue
littéraire, force est de constater
que Victor Hugo est certaine-
ment le plus connu des écrivains
que la Culture française ait fait naître.
Pourquoi en rajouter dans ces condi-
tions ? Voltaire, Balzac, Zola, Sartre
ou Prévert, ne méritent-ils pas eux
aussi nobles louanges et pataquès ?

Il se trouve qu'en fait, si Victor
Hugo est le plus connu du grand
public, il est loin d'être le plus lu.
D'ailleurs, les cinq auteurs cités ci-
dessus sont bien plus souvent étudiés
sur les bancs de l'école. Alors, bien
sûr, *Les Misérables* et *Notre-Dame de
Paris*, on sait de quoi cela parle. Leurs
multiples adaptations cinématogra-
phiques y ont largement contribué.
Mais c'est peut-être là que le bât bles-
se : un scénario aussi fidèle soit-il ne
peut rendre compte que sommaire-
ment de la richesse d'un livre. Quant
à la dimension de son géniteur, elle
est vite effacée par le jeu d'acteur.

En mai et juin, le petit monde des
bibliothèques compte profiter du
bicentenaire de la naissance d'Hugo
pour rendre justice à un personnage
paradoxalement trop souvent confiné
dans l'ombre de sa notoriété.



D.R.

Romancier, homme de théâtre,
poète, pamphlétaire, auteur de dis-
cours fameux, de contes pour enfants
illustrés par ses soins, rédacteur de lois
novatrices... Victor Hugo a fait courir
sa plume sur tous les terrains qui lui
étaient praticables, avec un succès
populaire inédit à l'époque.

Hugo, c'est l'inventeur du best-
seller, un des rares en son temps à
vivre de ses écrits. Grâce à la concep-
tion révolutionnaire de ses livres, qui
racontent avant tout des histoires de
passion et de vengeance avec comme
cadre la vie de tous les jours, leur
conférant une puissance évocatrice

PROGRAMME DES MANIFESTATIONS DANS LES BIBLIOTHÈQUES

**Lecture d'extraits
de La légende des siècles**
(Mythes et petites épopées) par la
Compagnie des enfants du Paradis
Vendredi 17 mai à 18 h 30
Bibliothèque Henri Michaux
27 bis, rue Lopez et Jules Martin.
Tél. : 01.48.34.33.54
Samedi 1^{er} juin à 15 h
Bibliothèque Saint-John Perse
2, rue Edouard Poisson.
Tél. : 01.48.34.11.72

Victor Hugo à travers ses textes
conférence à deux voix
Samedi 1^{er} juin à 15 h
Bibliothèque André Breton
1, rue Bordier.
Tél. : 01.48.34.46.13
Samedi 8 juin à 15 h
Bibliothèque Saint-John Perse

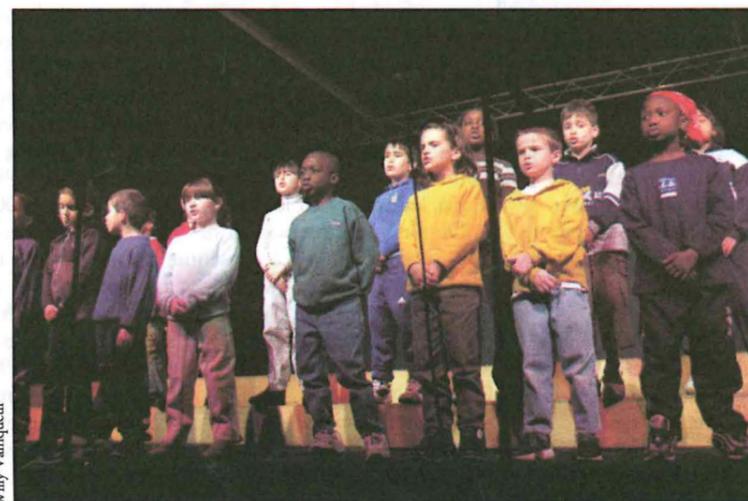
Exposition sur la vie et l'œuvre de Victor
Hugo dans ces trois bibliothèques à
partir du 7 mai et jusqu'au 28 juin.

FORMATION MUSICALE ● Le Conservatoire travaille avec les écoles

Les chants des écoliers

Avec L'École
aux chants,
le Conservatoire
national de région
œuvre dans
de nombreux
établissements
scolaires à la
sensibilisation
musicale des jeunes
élèves.

Est-ce la proximité de
l'important groupe scolaire ?
Non bien sûr, mais le
Conservatoire national de
région (CNR), rue Réchossière, tra-
vaille cependant depuis plusieurs
années ses gammes avec les écoles.
Interventions de professeurs du
CNR, partenariat avec le centre de



Willy Vainqueur

loisirs musical Eugène Varlin, enca-
drement pédagogique, conduite de
projets, prêts d'instruments, création
de Classes à horaires aménagés chants
et chorales (CHAAC), ont tissé des
liens serrés avec l'Éducation nationa-
le. Même si la ville cultive une tradi-
tion musicale qui remonte à plus de
vingt ans déjà. Ce panorama solide-

ment orienté vers l'apprentissage
musical est marqué notamment par le
rôle que joue L'École aux chants. « Ce
terme désigne tout ce qui concerne la
musique en milieu scolaire », résume
Isabelle Grégoire, chargée des parte-
nariats éducatifs au CNR.

Au mois de décembre puis en avril,
l'espace Rencontres, le Théâtre de la

encore intacte, il a porté le roman
populaire dans le meilleur sens du
terme. Un procédé qui « cartonnait »
à l'époque et encore aujourd'hui :
même à Hollywood, on n'a toujours
pas trouvé mieux pour ravir les
foules !

Victor le visionnaire

Hugo était également un précur-
seur au niveau politique. Le goût des
« petites phrases », fort répandu chez
nos dirigeants aujourd'hui, c'est lui. Il
se positionne aussi contre la peine de
mort 130 ans avant son abolition,
pour une monnaie commune euro-
péenne un siècle et demi en avance. Il
imagine même dès 1855, des « Etats-
Unis d'Europe » et ceux d'Amérique,
« se tendant la main par-dessus les
mers »... On n'en est pas là !

Bref, on croit le connaître alors
qu'il reste tant à découvrir sur cet
auteur un peu à part. Ses poèmes, par
exemple, n'ont pas vieilli, profitez
donc de ce bicentenaire pour y jeter
un œil...

Au programme, des manifestations
ponctuelles (lectures publiques et
conférences à deux voix), des exposi-
tions... Et, bien entendu, ce que l'on
trouve toute l'année dans nos biblio-
thèques : des conseils précieux, des
bouquins à emprunter, et le goût de
la lecture à partager.

Avant d'y courir, séparons-nous sur
ces quelques phrases de Victor
Hugo : « Les souvenirs sont nos
forces. En prononçant ces mots :
14 juillet, 22 septembre, 24 février
(1789, 1830, et 1848, NDLR), on
dissipe les ténèbres. Ne laissons jamais
s'effacer les anniversaires mémorables.
Quand la nuit essaie de revenir, il faut
allumer les grandes dates, comme on
allume des flambeaux. » S'il vivait
aujourd'hui, sans doute aurait-il célé-
bré le 1^{er} Mai, sans se tromper de
camp : c'est bien celui de la Liberté
qui a toujours fait briller la France.

Il suffit de (re)lire Hugo pour se le
(re)mettre en tête.

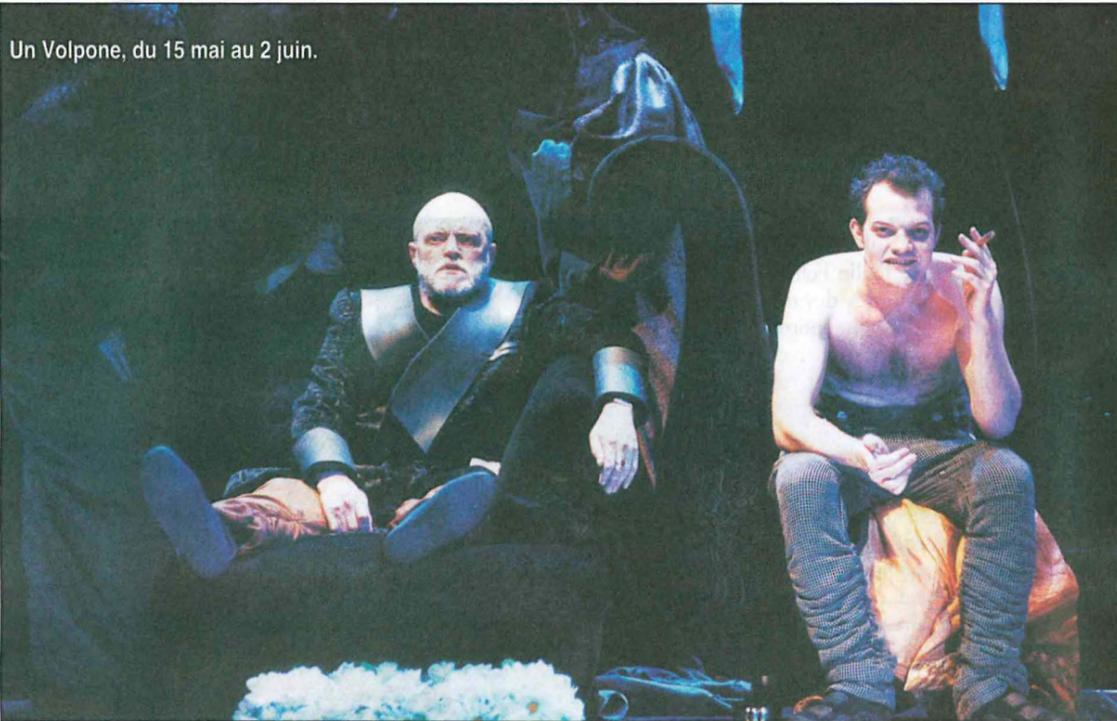
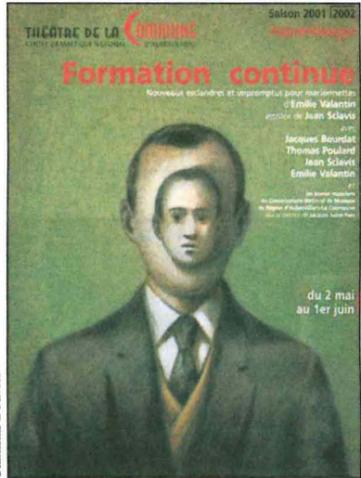
Alexis Gau

Frédéric Lombard

THÉÂTRE ● Formation continue et Un Volpone

Deux spectacles jubilatoires

Des personnages en chair et en os dans la grande salle, des marionnettes dans la petite pour deux spectacles hauts en couleurs qui clôturent la saison théâtrale au TCA.



Un Volpone, du 15 mai au 2 juin.

À l'automne, *La Baraque*, de la Volière Dromesko, avait ouvert la saison au Théâtre de la Commune. Au début de l'hiver, *L'École des femmes* de l'illustre Molière avait frappé les trois coups du cycle Apprentissages. Ce printemps, deux dernières œuvres annoncent la proximité du baisser de rideau sur une programmation formidablement conduite. Ainsi, la petite et la grande salle accueillent, de mai jusqu'au début de juin, deux œuvres aussi différentes l'une de l'autre que fortes de sens, d'humour, d'intelligence.

Dans *Formation continue*, les vedettes sont une quinzaine de marionnettes du Théâtre du Fust.

Des gains à têtes d'œufs, des diables aux yeux ronds, de belles dames au visage de tête de mort... Emilie Valantin, la créatrice de ces pantins hors normes, s'inspire du légendaire théâtre des Guignols. Mais l'artiste utilise la pertinence de cette technique séculaire en la transformant. Elle plaque sur les gestes muets de ses auxiliaires un choix de textes littéraires, libérés des clichés sur les

marionnettes et l'enfance. Le répertoire propose au public un mélange de textes traditionnels joués par des personnages de style et d'esthétique contemporains ou de textes contemporains joués par des marionnettes « anciennes ». Chaque représentation se compose de sketches très différents où se côtoient gendarmes, fées, diables, anges, voleurs, ours et même dragons. Ce jubilatoire mélange des

genres n'est surtout pas l'exclusivité d'un public d'enfants.

Au même moment, la grande salle met à l'affiche *Un Volpone*, une farce de Ben Jonson, mise en scène par Vincent Goethals. *Volpone* est une espèce de charlatan bien particulier. Rien ne saurait l'arrêter lorsqu'il s'agit d'accroître son capital. Ni l'amour, ni l'amitié, ni le respect et encore moins les scrupules. Mais ce monstre, tout

entier tourné vers la seule satisfaction de ses intérêts, va vouloir trop en faire. Il se met en tête de former à l'art de la duperie le jeune Mosca que le hasard a placé sur son chemin. Son intention reste bien de manipuler son élève. Pour l'attirer dans ses filets, il lui fait miroiter la possibilité d'un fabuleux trésor. Fatale erreur car c'est précisément celui qu'il pensait orchestrer à sa guise, qui lui jouera le plus pendable des tours. Dans cette farce furieusement remise au goût du jour par les turpitudes politico-financières de la société, le monde des puissants et des cyniques qui place l'argent au centre de toute relation humaine, en prend pour son grade durant 2 h 30. Jubilatoire là aussi.

Frédéric Lombard

● REPRÉSENTATIONS

◀ Formation continue

Emilie Valantin - Théâtre du Fust
Du 2 mai au 1^{er} juin

◀ Un Volpone

D'après Ben Jonson, mise en scène
Vincent Goethals

Du 15 mai au 2 juin
Théâtre de la Commune

2, rue Edouard Poisson.
Renseignements et réservations
au 01.48.33.93.93

Internet : theatredelacommune.com

DANSE ● Passions latines

Viva la salsa !

Parce qu'elle voulait innover et élargir l'univers de ses danseuses, Nathalie Lemaître, professeur, chorégraphe et fondatrice de l'association Indans'cité, a organisé un stage de salsa, ouvert à tous, les 6 et 7 avril au gymnase Manouchain.

Ignorant le soleil printanier, quarante personnes ont répondu à cette proposition qui a largement satisfait les unes et les autres. « C'était vraiment sympa... J'espère qu'il y en aura d'autres... », résumeront deux danseuses à la fin du stage. « Vous me ferez quatre cucaracha, deux mambo et vous finirez par une setenta... » La musique cubaine emplie la salle, les danseurs se déhanchent, s'enlacent, tournent et recommencent...

Devant eux, le professeur joint les pas à la parole. Tombé sous le charme de la salsa depuis plus de dix ans,

Abd'nor ne se lasse pas de communiquer sa passion. « Les filles commentent toujours à droite, les garçons à gauche... » Certains se coulent dans la musique, d'autres s'emmêlent les tempos, très vite tout rentre dans l'ordre. « Laissez-vous envahir par la musique, ne lui résistez pas... », conseille Abd'nor tout en corrigeant l'attitude d'une danseuse.

Au terme des deux après-midi, à raison de trois heures par séance, les débutants avaient fait des progrès spectaculaires et il était difficile de les distinguer des danseurs déjà initiés à la salsa. « Abd'nor est pédagogue et bon danseur ce qui en fait un bon prof », expliquera Nathalie Lemaître avant d'assurer que cette première expérience encourageante devrait être appelée à se renouveler.

Maria Domingues

Cinéma

● LE STUDIO

2, rue Edouard Poisson
Horaires au 01.48.33.46.46

● Jusqu'au 7 mai

Parle avec elle
de Pedro Almodovar
Espagne - 2001 - VO
Avec Javier Camara, Dario Grandinetti, Léonor Watling, Rosario Flores, Mariola Fuentes, Géraldine Chaplin, Pina Bausch.
Samedi 4 à 18 h 30 et 20 h 30, dimanche 5 à 17 h 30, lundi 6 à 18 h 30, mardi 7 à 20 h 45.

● Semaine du 8 au 14 mai

Bridget
de Amos Kollek
France/USA - 2002 - VO
Interdit - 12 ans
Avec Anna Thomson, David Wike, Lane Reddick, Julie Hagerty, Arthur Storch
Vendredi 10 à 19 h 30, samedi 11 à 16 h 30 et 20 h 30, dimanche 12 à 17 h 30, mardi 14 à 18 h 30.

● Semaine du 15 au 21 mai

Monsieur Batignole
de Gérard Jugnot
France - 2001 - 1 h 40
Avec Gérard Jugnot, Jules Sitruk, Michèle Garcia, Jean-Paul Rouve, Alexia Portal.
Mercredi 15 à 14 h 30 et 20 h 30, vendredi 17 à 18 h 30, samedi 18 à 14 h 30, 18 h 30 et 20 h 30, dimanche 19 à 15 h, mardi 21 à 17 h 30.

● Ô vous mes oies !

de Lidia Bobrova
Russie - 1991 - NBI/coul. - VO
Avec Vlatchelav Sobolev, Yori Bobrova, Nina Oussatova, Galina Volkova.
Vendredi 17 à 20 h 30, samedi 18 à 16 h 30, dimanche 19 à 17 h 30.

● Semaine du 22 mai au 28 mai

Zeno
Le parole di mio padre
de Francesca Comencini
Italie/France - 2001 - VO
Avec Fabrizio Rongione, Chiara Mastroianni, Claudia Coli, Viola Graziosi, Camille Dugay Comencini.
Mercredi 22 à 20 h 30, vendredi 24 à 18 h 30, samedi 25 à 16 h 30 et 20 h 30, dimanche 26 à 17 h 30, lundi 27 à 20 h 30.

● Promesses

de Justine Shapiro, BZ Goldberg, Carlos Bolad.
USA/Israël/Palestine - 2001 - VO
Documentaire
Mercredi 22 à 14 h 30, vendredi 24 à 20 h 30, samedi 25 à 14 h 30 et 18 h 30, dimanche 26 à 15 h, mardi 28 à 18 h 30.

● Semaine du 29 mai au 4 juin

Wesh wesh
Qu'est-ce qui se passe ?
de Rabah Ameur-Zaïmeche
France - 2001
Avec Rabah Ameur-Zaïmeche, Ahmed Hammoudi, Brahim Ameur-Zaïmeche, Farida Mouffok.
Mercredi 29 à 20 h + débat, vendredi 31 à 18 h 30, samedi 1^{er} à 16 h 30, dimanche 2 à 17 h 30, lundi 3 à 20 h 30.

● 3 zéros

de Fabien Onteniente
France - 2001
Avec Gérard Lanvin, Samuel Le Bihan, Lorand Deutsh, Gérard Darmon, Ticky Holgado, Isabelle Nanty.
Vendredi 31 à 20 h 30, samedi 1^{er} juin à 14 h 30, 18 h 30 et 20 h 30, lundi 3 juin à 18 h 30, mardi 4 juin à 18 h 30.

● PETIT STUDIO

2, rue E. Poisson.
Tél. : 01.48.33.46.46

● Jusqu'au 7 mai

La belle et la bête
de Jean Cocteau
France - 1946 - NB
Avec Josette Day, Jean Marais, Marcel André, Michel Auclair
A partir de 6 ans
Dimanche 5 à 15 heures

● Le voyage de Chihiro

de Hayao Miyazaki
Japon - 2001 - version française
Film d'animation, à partir de 7 ans
Samedi 4 à 14 h et 16 h 15, lundi 6 à 20 h 30, mardi 7 à 18 h 30.

● Semaine du 8 au 14 mai

Le voyage de Chihiro
Samedi 11 à 14 h 15 et 18 h 15, dimanche 12 à 15 h, lundi 13 à 18 h 30, mardi 14 à 20 h 30.

● Semaine du 29 mai au 4 juin

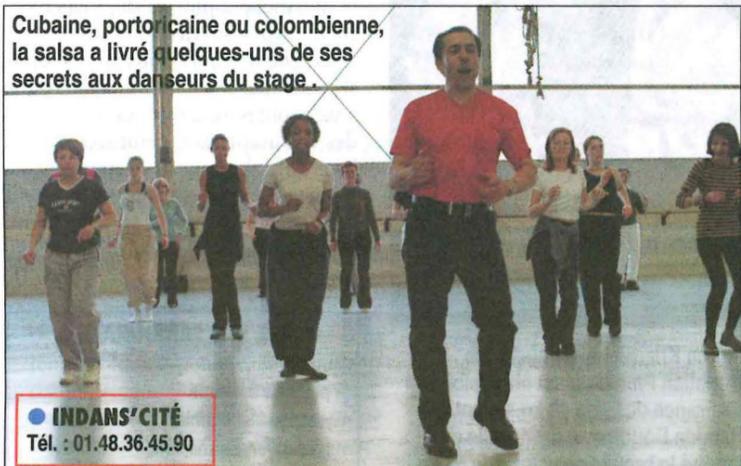
Monstres et Cie
de Pete Docter
USA - 2001 - version française
Film d'animation, à partir de 5 ans
Mercredi 29 à 14 h 30, dimanche 2 à 15 h.

● ESPACE RENAUDIE

30, rue Lopez et Jules Martin.
Tél. : 01.48.34.42.50

● Jeudi 16 mai à 20 h 30

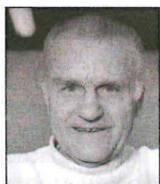
Monsieur Batignole
● Jeudi 23 mai à 20 h 30
Zeno
● Jeudi 30 mai à 20 h 30
Wesh wesh
● Jeudi 6 juin à 20 h 30
Femmes fatales



Cubaine, portoricaine ou colombienne, la salsa a livré quelques-uns de ses secrets aux danseurs du stage.

● INDANS'CITÉ
Tél. : 01.48.36.45.90

● Disparition

Julien Clouin est décédé

Pur et dur, rude et tendre, Julien Clouin l'était dans la vie comme sur le ring. Après avoir longtemps incarné

un modèle pour la boxe anglaise, celle qui ne s'encanaillait pas dans de sombres histoires d'argent, Julien est mort dimanche 24 mars à l'âge de 79 ans des suites de la maladie. Né à Aubervilliers en 1923, dans une famille de douze enfants, Julien a 6 ans quand il étrenne ses premiers gants de boxe, à l'insu de ses parents, et ramène son premier « broc » (coquard). Sa belle histoire avec la section boxe d'Aubervilliers sera jalonnée des trophées que lui rapporteront ses élèves. Dans « sa » salle de boxe, il a longtemps tenu le seau et l'éponge, donné la leçon et prêté une oreille attentive aux soucis de ses « petits » pour qui il n'hésitait pas à faire le siège des bureaux du maire ou de ses adjoints... Ils étaient là d'ailleurs ce jeudi 28 mars pour le saluer une dernière fois au cimetière du Pont Blanc. Les boxeurs Joël Dulys, Deva Remond et Saïd Bennajem avaient tenu à accompagner jusqu'à sa dernière demeure celui qui avait su leur donner le goût du noble art. **M. D.**

Podium

● BOXE ANGLAISE

Une championne de France

Le Boxing Beat d'Aubervilliers compte une nouvelle championne de France dans ses rangs. La cadette Karima Oukala a remporté son premier titre dans la catégorie super léger et a été déclarée meilleure cadette du championnat par la Fédération française de boxe anglaise. En revanche, sa coéquipière, Sarah Ourhamoune, a perdu son titre de championne de France après une finale controversée tandis qu'une autre Albertivillarienne, Fatima Elkabouss, se hissait à la 3^e place des mi-mouches. Un championnat du Monde, pour Sarah, est au programme du mois de mai.

EDUCATION SPORTIVE ● Un millier de jeunes Albertivillariens en bénéficient

Le sport à l'école : un devoir d'ingérence

Les bienfaits de l'éducation physique ne sont plus à démontrer, pourtant elle continue d'être cruellement absente des programmes des écoles élémentaires. A Aubervilliers, la municipalité tente d'y remédier en finançant l'intervention d'éducateurs sportifs. Rencontre.

Il fait froid ce matin d'avril dans la cour de l'école Jules Vallès. Mais les élèves de Joëlle Felten n'en ont cure. Alignés devant Salim Belmessaoud, éducateur sportif de handball, ils écoutent attentivement ses consignes. « Ils adorent ces moments consacrés au sport », assure leur institutrice. « Rappelez-moi les principales règles du handball... », demande ce jeune entraîneur de la section du club municipal Aubervilliers (CMA). « On n'entre pas dans la zone du gardien... il ne faut pas toucher la balle avec le pied... pas le droit de bousculer l'adversaire... » Satisfait, Salim effectue un dernier contrôle sur un élément essentiel : « Attachez vos lacets correctement, pas de handball sans baskets qui tiennent correctement les pieds ». Le nez dans leurs chaussures, les enfants s'exécutent, impatients d'aborder la phase de jeu.

Une coopération Ville-Education nationale qui dure depuis 10 ans

Cela fait maintenant une dizaine d'années que la municipalité et l'Education nationale se sont mises d'accord pour introduire le sport dans les écoles primaires de la ville. Outre le handball, la boxe anglaise, l'escrime, le cyclisme et le football sont également enseignés par des éducateurs sportifs diplômés d'un brevet d'Etat et rémunérés par la commune.

Endurance, concentration, observation, précision, respect de l'adversaire... sont le tronc commun de toutes ces disciplines sportives que les enfants ont choisi en accord avec



Depuis le mois de novembre 2001, Salim Benmessaoud est intervenu dans 12 classes de 9 écoles primaires. Au total plus de 250 élèves auront bénéficié de ses cours de handball.

leurs enseignants. « Le dispositif est basé sur la participation active et le volontariat des équipes pédagogiques », explique le directeur des sports, Zoubir Keffi.

Postée sur le bord de l'aire de jeux, Joëlle Felten, institutrice de ce cours moyen 1^{re} année de Jules Vallès, observe ses élèves, arbitre les petits conflits et reconnaît l'importance de

ces moments qui canalisent et orientent positivement l'énergie débordante des 9-10 ans.

Cette année, le sport à l'école aura concerné plus d'un millier d'élèves, toutes activités confondues. Une partie d'entre eux se découvriront un intérêt particulier pour une activité. C'est le cas de Florian, 9 ans : « J'aimais bien le handball avant, mais avec

Salim, ça m'a donné envie d'en faire... je vais demander à mes parents de m'inscrire en septembre. »

Pour d'autres, le sport à l'école aura été l'occasion d'appliquer des règles et des valeurs telles que le respect, la solidarité, l'écoute, l'honnêteté, l'équité... Des valeurs plus que jamais à mettre... en valeur.

Maria Domingues

CYCLISME ● Bravo Gouvenou !

Des points pour BigMat Auber 93

Premier Français à l'arrivée du Paris-Roubaix, Thierry Gouvenou, 32 ans, coureur chez BigMat Auber 93, ne s'est pas laissé impressionner par « l'enfer du Nord ». Ce dimanche 14 avril, même s'il était seul loin devant à l'arrivée durant une bonne partie

de la course, Thierry a pu compter sur le soutien de ses coéquipiers, Ludovic Auger, Sébastien Talabardon et Alexei Sivakov, partis avec lui dès la première échappée. Pendant plus de six heures de course, le Normand s'est battu comme un diable pour coller à celui qui allait gagner cette bataille mythique, Johan Museeuw, et pour vaincre ces pavés qu'il connaissait bien pour avoir été pendant près de cinq ans le coéquipier de Gilbert Duclos-Lassalle, l'un des vainqueurs du Paris-Roubaix.

Forte de la 7^e place de Thierry Gouvenou et de la combativité de ses coéquipiers, l'équipe cycliste d'Aubervilliers marque des points et se rapproche un peu plus du Tour de France. Les hommes de Stéphane Javalet devraient d'ailleurs être fixés début mai sur leur éventuelle participation à la Grande Boucle.

M. D.



Olivier Chabé

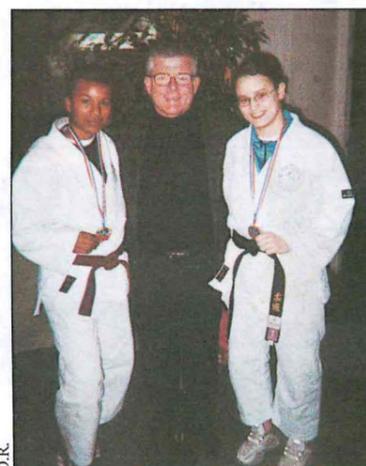
JUDO ● Championnat de France FSGT

De l'or et du bronze pour le CMA

Il a le sourire, Christian Plombas. Deux de ses élèves viennent de briller au championnat de France FSGT organisé les 6 et 7 avril derniers à Pantin.

Qualifiée chez les seniors, la junior Naïma Kherbiche est devenue championne de France des moins de 48 kg, deux jours après avoir fêté ses 17 ans et après avoir remporté trois victoires consécutives par « Nippon ». Ce qui lui a valu le titre, la médaille d'or et la ceinture noire. Sa camarade de club, Hamida Boudhar, ceinture noire depuis l'année dernière, s'est classée troisième chez les moins de 57 kg, après un parcours plus difficile mais qui lui permet quand même de décrocher le bronze.

Côté garçons, le senior Fouad Zelloufi, 2^e dan, a échoué de peu en quart de finale des moins de 100 kg. Il termine 5^e de ce tableau, une place



Naïma Kherbiche, à gauche de Christian Plombas, est championne de France des - de 48 kg. Quant à Hamida Boudhar, à droite, elle a décroché le bronze chez les - de 57 kg.

très honorable compte tenu de la qualité exceptionnelle des compétiteurs en lice. Tous ces bons résultats sont de bon augure pour la prochaine Coupe des samouraïs qui se déroulera le dimanche 2 juin au dojo Michigami du gymnase Manouchian.

Ce grand rendez-vous annuel de la section judo du CMA réunit chaque année toutes les catégories de judokas, des débutants aux ceintures noires, issus de clubs français et étrangers. Le public est largement invité à assister à cette belle rencontre, à la fois sportive et spectaculaire.

M. D.

● COUPE DES SAMOURAÏS

Dimanche 2 juin
A partir de 9 heures
Gymnase Manouchian,
rue Lécuyer. Entrée libre

HANDBALL FÉMININ ● Les seniors du CMA accèdent à la Nationale 1

Superbe fin de saison pour les filles

Des mois durant elles ont tenu la tête du championnat, sans jamais négliger un match.

Cette stratégie efficace a propulsé les handballeuses du CMA vers la catégorie supérieure, la Nationale 1.

Elles s'étaient données à fond pour ce challenge depuis le début de saison et viennent d'être récompensées de leurs efforts. Les handballeuses d'Aubervilliers sont désormais certaines d'accéder en N.1 la saison prochaine.

Longtemps en tête de leur championnat devant Soissons qui les talonnait, les Albertivillariennes ont définitivement creusé l'écart, en battant Vaire et Tourottes le mois dernier. Même si elles devaient perdre leurs deux derniers matchs, elles resteraient intouchables tant elles ont accumulé de buts.

Désormais assurées de monter, les



Récompensées pour avoir donné le meilleur d'elles-mêmes à chaque match, les handballeuses du CMA donnent rendez-vous à leur public samedi 4 mai au gymnase Guy Moquet pour leur dernier match à domicile.

Albertivillariennes ont affirmé qu'elles continueraient à donner le meilleur d'elles-mêmes jusqu'au bout, et notamment lors du dernier match à domicile qui les opposera à Soissons, le 4 mai.

Mais cette fin de saison a déjà un goût de victoire que les filles savourent. « On est plus que contentes, reconnaît la capitaine Nadia Boure-

chak. Pour nous, cette montée en N.1 c'est une nouvelle aventure qui commence. » Cette aventure vient donc récompenser une saison parfois dure et éprouvante. « On a vécu des matchs terribles où des publics racistes nous insultaient du début à la fin de la rencontre, se souvient Nadia. Heureusement, les filles ont toujours su garder leur sang froid. Notre seule

réponse a été de gagner ». C'est donc une double victoire que remportent les handballeuses d'Aubervilliers, sur leurs adversaires et sur la bêtise.

Ne manquez pas leur dernier match à domicile, samedi 4 mai, face à Soissons, au gymnase Guy Moquet. Daniel Deherme, leur entraîneur, nous promet « un grand match ».

Maria Domingues

FOOTBALL FFF ● 180 adhérents de moins de 13 ans

Les jeunes espoirs du club

Poussins, benjamins ou moins de 13 ans, il sont 180 à pratiquer le foot au sein du Club municipal d'Aubervilliers. Chacun porte en lui l'espoir d'intégrer un jour l'équipe première.

Pour les motiver et les familiariser avec la compétition, les éducateurs sportifs du club les inscrivent régulièrement dans des tournois. Le mois dernier, à l'occasion du long week-end de Pâques, accompagnés par Marco, Claude, Anthony, Nassim, Laurent et Stéphane, 10 poussins et 12 benjamins se sont rendus du côté de Nantes où ils ont participé au tournoi d'Hérault. « Les enfants ont été accueillis chaleureusement dans des familles, explique Marco, l'un des éducateurs. L'échange culturel et social est très important, on se respecte plus facilement quand on se connaît mieux... »

Sous le soleil breton, les poussins d'Aubervilliers ont fait plaisir à leur encadrement en décrochant la 5^e place des 32 équipes engagées dans leur catégorie. « Ils ont été formidables, reconnaît Claude, leur entraîneur. Et même si les benjamins ne décrochent que la 10^e place du classement, cela n'enlève rien à leur valeur :



L'équipe de benjamins du football FFF, accompagnés de leurs entraîneurs, Claude, Marco et Anthony, ont participé au tournoi d'Hérault.

« Ils auraient dû gagner, ils étaient parmi les meilleurs... », explique Marco. Ils ont appris que ceux qui brillent ne sont pas toujours ceux qui gagnent... »

De retour à Aubervilliers, le club prépare les prochains tournois. D'autres benjamins et poussins partiront à Marseille les 18, 19 et 20 mai.

Trois groupes de moins de 13 ans iront à Poitiers, Tour et Rouen. Entre temps, le club aura organisé deux journées de détection afin d'étoffer ses effectifs. On le voit bien, la relève de l'équipe première est bien là, il faut juste lui laisser le temps... de grandir.

Maria Domingues

Vite dit

● **ESCRIME**

De l'or et un gala
Clotilde Maignan, sociétaire du club d'escrime d'Aubervilliers, a remporté le grand tournoi international de Paris, dimanche 14 avril, à la Halle Carpentier. Entraînée par Olivier Belnoue, maître d'armes et éducateur sportif auprès des écoliers d'Aubervilliers, Clotilde a dominé sa rivale finaliste, la Néerlandaise Indra Ingat, par 11 touches à 8. Ses coéquipières, Wassila Redouane et Marie Napolitano, terminent respectivement aux 7^e et 8^e places. Samedi 4 mai, à Coubertin et au Cirque d'hiver, se disputera le challenge Jeanty, plus connu sous le tournoi Axa. Clotilde, Wassila, Marie et Céline Seigneur seront engagées dans cette épreuve qualificative pour les championnats du Monde qui se dérouleront au mois d'août à Lisbonne, capitale portugaise. Lundi 6 mai, à Aubervilliers, le club d'escrime organisera un gala avec la participation de la grande équipe féminine de Hongrie.

● **Espace Rencontres**

10, rue Crèvecoeur.
Renseignements au 01.48.39.30.05.
Entrée gratuite sur invitation

● **BRIDGE**

Le CMA gagne la super ronde
Robert Lacour et Roger Duluc, adhérents de la section bridge du CMA, sont arrivés deuxième de la Super ronde du mois de mars, parrainée par la Société Générale et organisée par la Fédération française de bridge. Pour la première fois, le CMA s'est inscrit dans ce challenge appelé Ronde et qui réunit, une fois par semaine, des joueurs de toute la France à qui l'on distribue le même soir, à la même heure, les mêmes cartes. Une fois par mois, a lieu une super Ronde. Celle du 29 mars dernier a dénombré près de 680 inscrits. A Aubervilliers, le club de bridge y participait pour la première fois et s'est offert les 2^e et 3^e places. Un joli coup pour cette section qui fêtera le 6 juin prochain ses 25 ans d'existence.

Grand gala d'arts martiaux, de danse et de gymnastique

Samedi 1^{er} juin

19 heures à 22 h 30

Cossec Manouchian, 41, rue Lécuyer.

L'Office des sports d'Aubervilliers (OSA) organise sa deuxième Grande Nuit des arts martiaux et de l'expression corporelle le samedi 1^{er} juin à partir de 19 heures. Des démonstrations et des exhibitions seront assurées par les sections aikido, judo-jujitsu, qwan ki do et gymnastique du Club municipal d'Aubervilliers et les clubs Karaté pour tous, Kung

Fu boxing et Kendo d'Aubervilliers et Indans cité. Cette soirée spectaculaire et sportive est une occasion privilégiée de découvrir toutes ces disciplines où l'esthétique rivalise avec la technique.

➔ Entrée sur invitation, se renseigner auprès des sections et des clubs participants.



Utile

● UTILE

Pompiers : 18 Police : 17 Samu : 15
 Centre anti-poison : 01.40.37.04.04
 SOS Mains : 01.53.78.81.12
 Urgence Yeux :
 01.42.80.36 ou 01.40.02.16.80
 Urgence Gaz : 01.48.91.76.22
 Médecins de garde (week-end et nuit) :
 01.48.33.33.00
 Accueil des sans-abri : 115
 Pharmacies de garde
 Dimanche 12 mai, Aadri, 1 place
 G. Braque à La Courneuve ;
 Bussy-Sultan, 193, av. J. Jaurès.
 Dimanche 19, Luu, 34, rue Hémet ;
 Poussard, 54, av. du Pt Roosevelt.
 Lundi 20, Ortiz, 25, rue E. Quinet
 à La Courneuve ;
 Harrar, 36, rue de La Courneuve.
 Dimanche 26, Jaoui, 99, rue St Denis ;
 Sdika, 81, av. E. Vaillant à Pantin.
 Dimanche 2 juin, Heap, 67, av. P.-V.
 Couturier à La Courneuve ; Vuong Huu
 Le, 112, av. de la République.

Formation

● APPRENTISSAGE

Une campagne d'apprentissage va débiter le 15 mai 2002 à la Mission locale. Tous les mercredis après-midi, la mission locale aidera le public désireux de trouver un maître d'apprentissage, à effectuer les démarches nécessaires : travail sur le CV, consultation d'offres, recherche de CFA.

← Mission locale

122 bis, rue André Karman.
 Tél. : 01.48.33.37.11

La Poste forme 200 apprentis facteurs et agents de centre de tri
 Diplôme préparé : CAP Tri Acheminement Distribution
 Formation : En alternance, durée 1 an
 Clôture des inscriptions : 17 mai 2002
 Sélection : Présélection sur dossier et tests, sélection sur entretien
 Conditions de candidature : être de nationalité française ou ressortissant de l'Union européenne ou avoir un titre de séjour portant la mention « salarié » ; avoir moins de 26 ans ; être titulaire ou de niveau CAP/BEP ou de niveau 1^{re} de lycée ; résider en Ile-de-France.

← Retrait des dossiers et renseignements complémentaires au n° Indigo : 0 825 324 585

● LA CITÉ DES MÉTIERS

C'est un espace d'information et de conseil ouvert à tout public pour choisir son orientation, trouver une formation, trouver un emploi, changer sa vie professionnelle, créer son activité.

← Séances d'information et de recrutement

Mardi 14 mai à 14 h
 Telecom Assistance propose 15 postes en CDD, CDI et vacataires d'hôtes et d'hôtesse d'accueil, standardistes.

Mardi 21 mai à 14 h et 15 h 30
 Phone Régie propose 50 postes en CDI d'hôtes et hôtesse d'accueil, standardistes.

Vendredi 31 mai à 14 h
 Les AGF proposent 10 postes en contrats de qualification de 24 mois pour devenir assistant(e) de gestion.

Vendredi 31 mai à 16 h
 Les salons de coiffure J. Dessange et C. Albane proposent 30 contrats de qualification de 24 mois pour préparer le BP de coiffure.

← Renseignements sur les documents à fournir et les profils de poste sur Internet : www.cite-sciences.fr ou sur le serveur vocal : 01.40.05.85.85

Le programme des ateliers Cercle de recherche d'emploi, Club de jeunes diplômés, Atelier de recherche d'emploi, Changer sa vie professionnelle/Trouver une formation, Créer son activité, y est également disponible.

← Cité des Sciences et de l'Industrie 30, av. Corentin Cariou.75019 Paris M° : Porte de la Villette
 Horaires de la Cité des métiers : du mardi au vendredi de 10 h à 18 h et le samedi de 12 h à 18 h.
 Fermée dimanche, lundi et jours fériés.

SANTÉ ● Ardepass facilite le dépistage du cancer du sein

« Ça n'arrive pas qu'aux autres ! »

Depuis octobre 2001 et jusqu'en septembre 2003, chaque femme âgée de 50 à 74 ans a été ou sera invitée à réaliser gratuitement une mammographie par le biais d'un courrier de l'association Ardepass. Si tel est votre cas, n'hésitez pas, faites-vous dépister, il en va de votre santé.



En novembre dernier, Christiane avait répondu à l'invitation d'Ardepass. Dépistée, opérée et traitée, elle est formelle : « On pense toujours que cela n'arrive qu'aux autres... »

J e n'oublierai jamais le mois de novembre 2001 quand on m'a annoncé que j'avais une tumeur au sein, j'ai cru que le ciel me tombait sur la tête... », se souvient Christiane L. 52 ans, gérante d'un bar-restaurant.

Six mois après l'ablation de son cancer et la fin de sa radiothérapie, Christiane se félicite encore d'avoir répondu à l'invitation d'Ardepass à

passer gratuitement une mammographie de contrôle.

« Le dépistage précoce de son cancer a permis d'accroître ses chances de guérison, de bénéficier de traitement moins lourd, notamment l'ablation totale du sein, explique Christophe Debeugny, médecin de santé publique et coordonnateur médical et administratif de l'Association de recherche de dépistage des patholo-

gies du sein en Seine-Saint-Denis (Ardepass).

Après plusieurs années d'expérimentation, l'intérêt de la mammographie de dépistage ne fait aucun doute. A Aubervilliers, on peut bénéficier de cette campagne et s'adresser au centre municipal de santé. Mais sur les 6 488 femmes concernées, 1 307 ont répondu à l'invitation d'Ardepass, les autres se sont-elles rendues sponta-

nément chez leur médecin pour se faire prescrire une mammographie ? Il faut l'espérer car, même pris à temps, le cancer du sein n'est pas une maladie banale.

Un n° Vert
 0 800 50 42 37

Il y a aussi l'inquiétude, voire la crainte, que suscite ce type d'examen... Pour ces femmes qui s'inquiètent, s'interrogent, voudraient en savoir plus sur le pourquoi et le comment, Ardepass dispose d'un e-mail et d'un numéro vert. A l'autre bout du fil, le docteur Debeugny sera là pour lever les doutes, apaiser les angoisses et inviter gentiment mais fermement à se faire dépister à Aubervilliers où ailleurs, qu'importe « l'important c'est de le faire », rappelle Christiane.

Maria Domingues

● ARDEPASS

41, avenue de Verdun
 93146 Bondy cedex
 Tél. : 01.55.89.10.10
 Fax : 01.48.02.06.80
 Numéro vert : 0 800 50 42 37
 E-mail : cdebeugny@dia.oleane.com
 ou ecoderc@dia.oleane.com

← Contacts

Christophe Debeugny, médecin de santé publique, coordonnateur médical et administratif
 Emmanuelle Coderc : médecin radiologue, coordonnateur médical
 Christiane Bronnimann : chargée des relations avec les radiologues
 Nathalie Clastres : chargée de la logistique du centre

Elections

Elections législatives algériennes

Du samedi 25 au jeudi 30 mai de 8 h à 19 h

Espace Rencontres, 10, rue Crèvecoeur

Interdiction temporaire de circuler et de stationner, rue Crèvecoeur, du boulevard Anatole France à la rue Schaeffer. Des laissez-passer seront délivrés aux riverains sur place par les autorités préfectorales.

Communiqué du Consulat d'Algérie

En prévision des prochaines élections législatives, le Consulat d'Algérie à Aubervilliers porte à la connaissance des ressortissants algériens établis dans le département de la Seine-Saint-Denis, inscrits sur la liste électorale et en possession d'une carte d'électeur établie lors des élections présidentielles du 16 novembre 1995, qu'ils peuvent exercer leur droit électoral avec cette même carte qui est valable pour huit (8) consultations électorales consécutives.

A cet effet, les citoyens concernés peuvent se diriger vers le centre de vote rattaché au Consulat d'Algérie à Aubervilliers pour accomplir leur devoir électoral à l'occasion de l'élection de l'Assemblée Populaire Nationale.

Les électeurs ayant perdu leurs cartes peuvent également obtenir un duplicata. Par ailleurs, les électeurs algériens peuvent, à leur demande, exercer leur

droit de vote par procuration dans les cas fixés par l'article 62 de l'ordonnance n° 97-07 du 06 mars 1997 portant loi organique relative au régime électoral. La procuration est établie par acte dressé au Consulat. Le mandant doit jouir de ses droits électoraux et être inscrit sur la même liste électorale que celle de l'électeur mandaté. La période d'établissement des procurations a débuté le 09 mars 2002 et s'achèvera trois (03) jours avant la date du scrutin soit le 27 mai 2002.

Pour de plus amples informations, les ressortissants peuvent contacter le Consulat d'Algérie à Aubervilliers, tous les jours de 9 heures à 17 heures.

● CONSULAT D'ALGÉRIE
 70, rue Lautréamont.
 Tél. : 01.48.36.85.07

L'agenda du mois

● MAI

Jeudi 2 mai : conseil municipal

Dimanche 5 mai : 2^e tour de l'élection présidentielle

Lundi 6 mai : gala d'escrime, Aubervilliers/Hongrie à l'espace Rencontres

Mercredi 8 mai : cérémonies du 8 Mai 1945

Vendredi 10 mai : concert au Caf : Petit cabaret russe avec Mamouchka Trio et chants berbères algériens avec Baya

Dimanche 12 mai : balade sur la Seine avec Wanda, conteuse pour enfants, organisée par le Comité départemental du tourisme du 93. Départ d'Épinay-sur-Seine

Vendredi 24 mai : jazz au Caf avec Denis Uhalde Trio et le gospel de Ketterry, en première partie

Samedi 25 mai : inauguration du centre de santé Dr Pesqué. Fête du quartier Villette, esplanade et place du 19-Mars 1962

Du samedi 25 mai au jeudi 30 mai inclus, élections législatives algériennes à l'espace Rencontres. Attention aux

interdictions de stationner et de circuler rue Crèvecoeur (lire ci-contre)

Dimanche 26 mai : brocante du marché du centre-ville

Mardi 28 mai : conseil municipal à l'Hôtel de Ville

Vendredi 31 mai : repas linguistique guyanais au Caf avec l'association Audace et la boutique des associations

● JUIN

Samedi 1^{er} juin : stage de judo et gala d'arts martiaux, danse et gymnastique de l'Osa au Cosec Manouchian
 Course cycliste des Tout P'tits Gars d'Auber, départ du stade Delaune

Dimanche 2 juin : Coupe des samourais au Cosec Manouchian
 Journée découverte du cheval de trait au Parc départemental de La Courneuve 50^e anniversaire du marché du Montfort

Samedi 8 juin : fête annuelle des centres loisirs maternels à Piscop
 Fête de l'association antillaise Colibris des Iles à l'espace Renaudie

Dimanche 9 juin : 1^{er} tour des élections législatives

FORMATION ● Brancardier, puis aide-soignant... Et pourquoi pas infirmier ?

La santé, cet ascenseur social

Le domaine de la santé publique offre d'importantes possibilités de formation. Au centre Louise Couvé, on en fait profiter à de nombreux non diplômés.

En toute discrétion, le centre de formation Louise Couvé (CFLC) forme chaque année 50 infirmier(e)s, 120 aides-soignant(e)s, 25 infirmier(e)s de bloc opératoire et 40 secrétaires médicales, sans compter la formation continue... Un panel de métiers déjà bien diversifié, mais pas encore assez pour Dominique Renouf, la directrice des lieux, qui y a ajouté depuis quelques années ceux de brancardier(e), d'auxiliaire de vie et de garde-malade à domicile : « Dans le domaine de la santé, chaque métier a son importance – faire le ménage dans un hôpital n'a rien d'anodin – et il est très utile de les rassembler sur un même site de formation. De plus, cela répond à deux besoins : d'un côté le problème du chômage, de l'autre des établissements de santé qui demandent des formations de brancardiers ».

La trentaine de non diplômés qui bénéficient de cette œuvre d'insertion (à laquelle coopèrent le Conseil général du 93 et la Direction département-



Willy Vanquener

tale du travail et de l'emploi) profitent d'une « formation reconnue avec un emploi au bout de toute façon », assure la directrice.

« On ne risque pas le chômage »

Et c'est bien ce qui les motive. « Je suis là surtout pour avoir un emploi stable », témoigne Nordine, 26 ans, d'Aubervilliers, tout comme Fatiha, 31 ans et 3 enfants à élever seule. « A notre âge, on recherche une certaine stabilité. En plus, ce sont des boulots riches humainement », résume Mus-

tapha, 29 ans. « Et bientôt les brancardiers auront un statut, on sera reconnus », rajoute Smail, 36 ans, tandis que Boussif, 35 ans, souligne les bienfaits du dispositif : « C'est un secteur porteur, on ne risque pas le chômage. Là, le Conseil général ne jette pas l'argent par les fenêtres ! Et puis ils ne prennent pas n'importe qui... »

La sélection s'effectue sur entretiens (pas d'examen d'entrée !), où sont privilégiés la bonne volonté, le respect d'autrui et la capacité à s'exprimer. Pour les plus jeunes, la formation se

déroule sous forme d'un contrat de qualification, avec donc un emploi dès le départ en clinique ou hôpital. Un suivi social complet est mis en place, côté CFLC comme côté établissements où le tutorat est la règle. « Pendant les premiers mois, un encadrement permanent est nécessaire. Avec Nicole Jock-Hamel, Françoise Toussaint et Valérie Leduc, nous avons une équipe exemplaire. Une main de fer dans un gant de velours ! », souligne la directrice. Pour Nicole Jock-Hamel, « la grande difficulté est de les remettre dans une ambiance de tra-

vail. Arriver à l'heure par exemple... C'est tout un travail de resocialisation qui n'est pas si facile... »

Quant aux rapports entre ces jeunes et les élèves infirmières, pas de souci à se faire a priori. « Tout ce petit monde fait bon ménage. De la petite bretonne à la jeune d'Aubervilliers, le CFLC est déjà très multi-culturel à la base », explique Dominique Renouf. « Nos étudiantes sont parfois amenées à mener des actions communes avec les brancardiers, c'est valorisant pour elles et je pense que c'est motivant pour eux », ajoute Elisabeth Rogez, formatrice.

Au terme de la formation, les jeunes ont le choix : soit en arrêter là pour travailler, soit continuer sur leur lancée pour devenir aides-soignants. Car pour la directrice, « l'objectif est quand même de les faire évoluer au maximum de leurs possibilités. Et beaucoup le font... C'est le grand avantage de ce secteur professionnel : la formation tout au long de la vie, on en a la possibilité. Cette forme d'ascenseur social, c'est une chance pour les jeunes ».

Message encore une fois reçu par les intéressés : Fatiha se verrait bien aide-puéricultrice, Nordine aide-soignant, Mustapha aussi, quant à Boussif, il voit encore plus loin : « On peut même devenir infirmier ! »

Alexis Gau

● **JOURNÉE PORTES OUVERTES**
Mercredi 15 mai de 13 h 30 à 17 h
Centre de formation Louise Couvé
44, rue de la Commune de Paris.
Tél. : 01.48.11.26.86

Albertivi

Albertivi

Au sommaire du magazine vidéo d'informations locales N°50

- La tour Villette, une renaissance
- Les reporters en herbe nous parlent de la maison de l'enfance Tony Lainé
- Après les saluts de l'école des femmes, entretien avec Pierre Arditi
- Le mois de la fanfare avec Let Zef au Caf'Omja
- Sans oublier les agendas, la revue de presse et le bébé du mois.



A voir : à l'espace Renaudie et au Studio lors des séances de cinéma, à l'Hôtel de Ville, dans les établissements scolaires, au bâtiment administratif, au service des Archives, à la boutique des associations. Vous pouvez également emprunter une cassette VHS dans les bibliothèques municipales, à la boutique des associations ainsi que dans toutes les boutiques de quartier.

- Pour nous contacter :
01.48.39.51.93
01.48.39.52.44
- albertivi@mairie-aubervilliers.fr

Préretraités et retraités

Programme des activités de l'Office

15 bis, av. de la République. Tél. : 01.48.33.48.13.

Ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h.

Pour vous permettre de mieux évaluer les difficultés et la fatigue que peuvent engendrer les sorties proposées, nous avons élaboré, par pictogramme, une classification des niveaux de difficulté :

- * facile
- ** quelques difficultés
- *** difficile

● SORTIE DU MOIS DE MAI

Judi 16 mai ***
A la découverte de Vézelay
Visite guidée du site archéologique des Fontaines salées à Saint-Père-sous-Vézelay. Déjeuner. Visite guidée du village et de la basilique.
Prix : 33 euros
Départ : Office : 7 h
Renseignements à l'Office.

Judi 23 mai *

La guinguette du Canotier
Sur les bords de Marne, venez déjeuner et danser sur la valse musette et les flonflons de l'accordéon.
Prix : 29 euros
Départ : Office : 10 h 30 ; club Finck : 10 h 45 ; club Allende : 11 h
Renseignements à l'Office.

Judi 30 mai ***

La promenade des parfums
Les propriétaires de la Maison du Père Mousset vous feront découvrir la vie d'une humble famille vivant au

XIX^e siècle en orléanais. Déjeuner. A Chilleurs-aux-Bois, visite du château de Chamerolles.
Prix : 28,40 euros
Départ : Office : 8 h 15
Renseignements à l'Office.

● SORTIES DU MOIS DE JUIN

Judi 6 juin ***
Senteurs et saveurs en Essonne
Visite d'une exploitation de roses coupées. Déjeuner. Découvertes des cressonniers de Méréville et d'une charcuterie artisanale où l'on fabrique des préparations au cresson.
Prix : 23 euros
Départ : Office : 8 h 45 ; club Finck : 9 h ; club Allende : 9 h 15
Renseignements à l'Office.

Judi 13 juin ***

Une journée en Sancerrois
Visite guidée de la ville de Sancerre. Déjeuner. Découverte de la fabrication du Crottin de Chavignol puis visite d'une cave avec dégustation.
Prix : 32 euros
Départ : Office : 7 h
Inscriptions à l'Office les mardi 14 et mercredi 15 mai.

Judi 20 juin *

Fête de l'été à Piscop
Nous vous proposons de vous vêtir tout de jaune et de bleu... Buffet et

bal avec musiciens.
Prix : 9 euros
Départ : Place de la Mairie : 11 h 15
Inscriptions les mardi 21 et mercredi 22 mai
Office (30 places) ; club Allende (30 places) ; club Croizat (30 places) ; club Finck (30 places).

Judi 27 juin ***

Une journée au Touquet
Prix : 24,50 euros
Départ : Office : 8 h
Inscriptions à l'Office les lundi 27 et mardi 28 mai.

Judi 11 juillet ***

Au temps des barbares
Visite guidée de la cathédrale et de la ville de Laon. Déjeuner. Visite guidée du Musée des Temps barbares qui retrace la vie et l'habitat mérovingiens.
Prix : 21 euros
Départ : Office : 8 h
Inscriptions à l'Office les mardi 4 et mercredi 5 juin.

● LES CLUBS

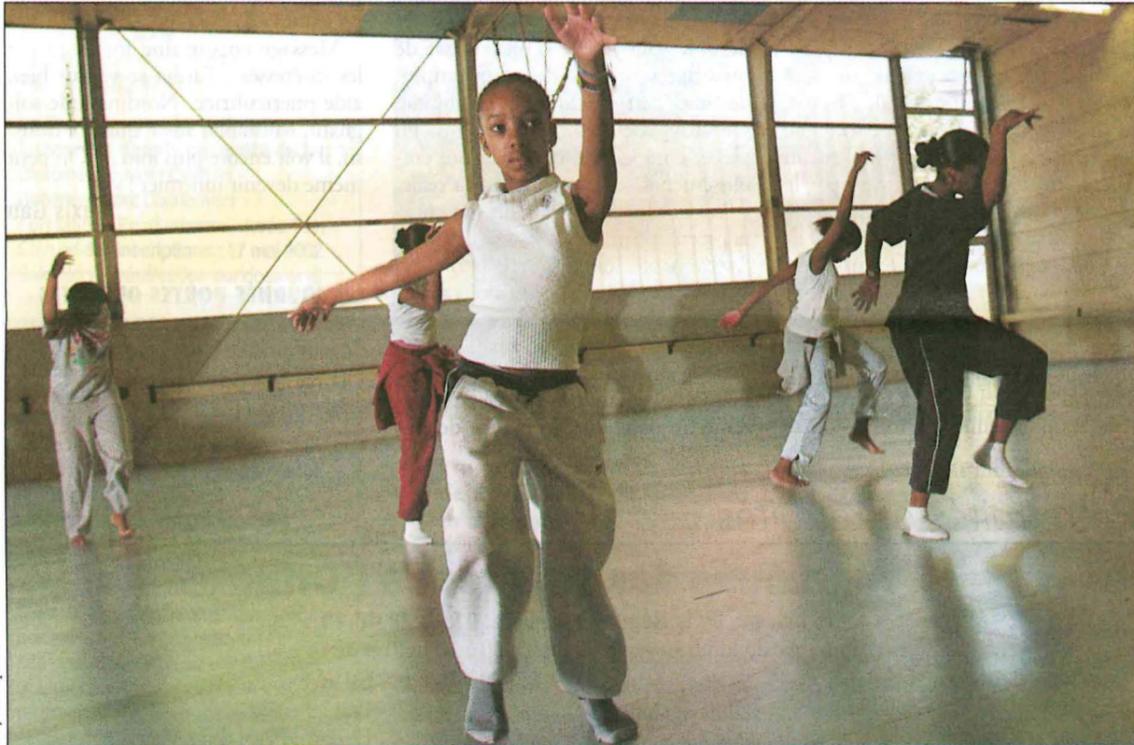
Club S. Allende
25-27, rue des Cités.
Tél. : 01.48.34.82.73
Club A. Croizat
166, av. Victor Hugo.
Tél. : 01.48.34.89.79
Club E. Finck
7, allée Henri Matisse.
Tél. : 01.48.34.49.38

Avril à Aubervilliers



Marie-Pierre Lagarrigue

Dimanche 14 avril : Sur les bords du canal Saint-Denis, les associations Les Hotus d'Aubervilliers et Les Carpos de Saint-Denis ont lancé un grand concours de pêche auquel ont répondu près d'une centaine de participants.



Willy Vainqueur

Du lundi 22 au jeudi 25 : L'Office de la jeunesse d'Aubervilliers (Omja) proposait un stage de danses d'Afrique de l'Ouest et du Sénégal en particulier dans l'un des gymnases du complexe Manouchian.



Willy Vainqueur

Jeudi 25 avril : Stade Auguste Delaune, l'ex-international Dominique Rocheteau est venu remettre les récompenses aux vainqueurs du tournoi de foot interquartiers mis en œuvre par les 10-13 ans d'Aubervacances-Loisirs.



François Delandre

Dimanche 14 : En présence du maire, Jack Ralite, de son adjointe aux sports, Mériem Derkaoui, des enfants et du petit-fils de Roger Billaux, la section boules lyonnaises du CMA a dévoilé une plaque à la mémoire de ce cofondateur du club municipal d'Aubervilliers.



Willy Vainqueur

Mardi 23 : Le maire-adjoint, Eric Plée, a célébré un mariage insolite : celui de Ginette Nieu, veuve Randé, 82 ans, et Jacques Chamerlat, 84 ans.



François Delandre

Jeudi 18 : Le maire, Jack Ralite, invitait les associations humanitaires en mairie pour rendre hommage à leurs bénévoles et à leurs actions.



Marie-Pierre Lagarrigue

Dimanche 7 : A l'occasion du 30^e anniversaire de l'Accordéon club, de nombreux orchestres, dont deux formations portugaises, ont défilé sur la scène de l'espace Rencontres.

Les salons du **STUDIO26**

26 Rue du Montiers 93300 Aubervilliers
Tel. 01 48 34 42 42 Fax. 01 48 34 42 41



Grande salle modulable de 50 à 300 personnes

Receptions, Seminaires, Mariages, Conférences
Galas, Cocktails ...

LOCATION

Couverts, Verrerie, Nappages, Serviettes
Sonorisation, Videoprojecteur

☺ www.lestudio26.com

Dimanche
26 mai
Fête des mères
Ouvert le matin

PROMOTIONS

sur les

coffrets

produits corps,
produits solaires
dans les parfumeries

AURELIA

AURELIA Mairie 12, rue du Moutier 01 48 11 01 01
AURELIA 4 Chemins 134, av. de la République 01 48 33 10 88

Et toujours en institut notre

spécial minceur à 198€

permettant de perdre

3, 5, 7 kilos ou plus ...

et notre soin du visage Guerlain en prix découverte

CALENDRIER DES VENTES DE VÉHICULES MAI 2002

2000 VÉHICULES AUX ENCHERES CHAQUE MOIS

après liquidation, gages et leasing, LLD, réforme professionnelle dont CEE.

GENNEVILLIERS

63, rue Henri Vuillemin (92230) - Tél. 01 41 11 51 51
Pont de Gennevilliers, Tour d'Asnières, (RER ligne C Grésillons)

300 véhicules

- Utilitaires légers judiciaires • Fourgons • Poids lourds
- Motos • Petits prix • Non-tournants • Véhicules récents avec TVA exportation • 4x4 • Monospaces, etc.

AUBERVILLIERS

30, rue des Fillettes (93300) - Tél. 01 48 11 15 15
Drouot Véhicules II - Entre la Porte de la Chapelle et le Grand Stade (bus 139)

150 véhicules

- les mercredis à 17 h et les vendredis à 17 h
- Haut de gamme • Monocorps • Breaks • Motos • 4x4
- Véhicules utilitaires légers France, CEE, certains avec TVA récupérable.

2 mai - 16 mai
Exposition > 12 h 00
Vente > 14 h 30

30 mai
Exposition > 8 h 00
Vente > 10h 30 et 14 h 30

Exposition > 14 h 00 - Vente > 16 h

3 mai 17 mai 24 mai 31 mai
15 mai 22 mai 29 mai



Artus Associés

Service Auto dirigé par Maître F. Gridel
www.fgasa.com

LISTE GRATUITE PAR FAX AUTOMATIQUE AU 01 48 11 15 11

VOTRE PUB DANS AUBERMENSUEL

Pour être reconnu par tous dans votre ville!

06 08 76 54 37



PEINTURES INTERIEUR ET EXTERIEUR
MATERIEL POUR PEINTRE
RETELEMENTS POUR SOLS
RETELEMENTS MURAUX

une équipe de professionnels à votre service!

Prisma
DECORATEUR CONSEIL

Prisma
26, boulevard Anatole France, Aubervilliers
Tél. 01 49 37 11 41 - Fax 01 49 37 14 49

Utile

Elections

● VOTE PAR PROCURATION

Elections législatives
1^{er} tour : dimanche 9 juin 2002
2^e tour : dimanche 16 juin 2002
Si vous êtes absent le jour du scrutin pour une raison justifiée, vous pouvez choisir une personne pour voter à votre place.

Votre demande est à faire auprès du

• Tribunal d'instance
square Stalingrad,
tél. : 01.48.33.76.38

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et le mardi et jeudi de 13 h 30 à 16 h 30.

• Commissariat de police
22, rue Réchossière,
tél. : 01.48.11.17.00

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

Pièces à fournir :

- pièce d'identité (original et photocopie)
- justificatif de domicile (original et photocopie)
- carte d'électeur (facultative)
- tout élément écrit de nature à expliquer l'absence du domicile le jour du scrutin ou l'impossibilité de se déplacer pour voter : titre de transport, réservation hôtelière ou de voyage, événement familial... attestation de votre employeur et si vous ne pouvez vous déplacer un certificat médical (original et photocopie).

Vous devrez également remplir un formulaire mentionnant les nom, prénom, adresse, date et lieu de naissance, n° du bureau de vote de la personne à laquelle il sera donné procuration et la photocopie d'une de ses pièces d'identité.

Le mandataire doit être électeur dans la même commune. Il ne peut détenir qu'une seule procuration.

Souvenir

● 8 MAI 1945

Les associations d'Anciens Combattants et Victimes de guerre et le conseil municipal appellent les habitants d'Aubervilliers à participer nombreux aux Cérémonies commémorant le 57^e anniversaire de la fin de la Deuxième Guerre mondiale, le mercredi 8 mai 2002.

10 h 30 : rendez-vous à la Maison du combattant, 166, av. V. Hugo.

10 h 45 : départ en car pour la place du 8 Mai 1945 - Charles de Gaulle.

11 h : dépôt de gerbes, place du 8 Mai 1945 - Charles de Gaulle.

11 h 10 : dépôt de gerbes au Monument aux morts - cimetière d'Aubervilliers.

11 h 30 : cérémonie dans le hall de l'Hôtel de Ville - dépôt de gerbes au Monument aux morts.

Solidarité, citoyenneté

● AVEC LES PETITS FRÈRES DES PAUVRES

Cette association vient en aide aux personnes âgées de plus de 50 ans, seules, démunies, handicapées ou en situation de précarité pour qui l'été est synonyme d'ennui et de tristesse. A cet effet, l'association organise, dans ses 20 maisons de vacances, des séjours d'été à la campagne ou au bord de la mer, de juin à septembre, pour des périodes de 15 jours. 1 000 bénévoles ponctuels sont recherchés pour accompagner ces personnes.

• Pour devenir bénévoles vacances : deux journées portes ouvertes ont lieu les samedis 4 et 25 mai de 14 h à 18 h, 33, av. Parmentier, 75011 Paris (m° St Ambroise).
Tél. Indigo : 0.825.833.822

● AVEC LA MISSION LOCALE

Dans le cadre de la lutte contre les discriminations, la Mission locale assure une permanence d'écoute, d'information et d'orientation sur rendez-vous auprès du public de 18 à 25 ans.

• Mission locale
122 bis, rue André Karman.
Tél. : 01.48.33.37.11

Petites annonces

LOGEMENTS

Vente
Vends, à Aubervilliers, maison en 2^e position, F5, chauffage au gaz, avec cour 50 m² et un débarras. Possibilité d'agrandir, surface habitable 80 m², 2 niveaux. Prix : 105 952 € (695 000 F). Tél. : 06.15.90.80.57

Location

Echange séjours bord de mer, Bretagne Nord, contre petits bricolages d'entretien de la maisonnette (avec jardin et confort). Couple de retraités souhaité. Tél. : 06.84.51.03.29

DIVERS

Vends Jaguar Type XJ6, 4,2 Sovereign, 1980, bleue émeraude, peinture neuve, cuir, ronçe de noyer, 4 vitres électriques, BVA, 95 000 km réels, prix à débattre : 9 900 € (65 000 F) ; manteau de vison marron. T. 42/44 (porté 2 fois), valeur : 18 000 F, vendu : 900 € (6 000 F) ; vestes et manteaux hommes, neufs, de grandes marques Ferletti, Cerruti, Gentleman Farmer, etc. T. 50/52, valeur 1 500 F et 3 000 F chaque, 70 (450 F l'unité) ; tapis d'Orient neufs du Cashmere et de Perse, laine et soie, authentiques, un grand et un petit, valeur 25 000 F l'ensemble, vendu 1 800 € (12 000 F) l'ensemble. Tél. : 01.48.34.13.61

Vends couple de mandarins (13 €). Tél. : 01.48.35.45.90 (le soir)

Vends photocopieur portable Canon FC5 2 : 250 € ; fax : 50 € ; caméscope handycam Sony H18 avec nombreux accessoires et saison de prise de vues sous-marines : 350 € ; flipper Gottlieb The Game 1984 : 220 €. Tél. : 01.48.37.72.56

Jeune fille sérieuse, expérimentée, recherche heures de ménage, de baby sitting, les soirs et les week-ends.
Mlle Moudén Zahia, 29, rue du Pont Blanc.

Recherche personne, de préférence en pavillon, pour garder Gipsy (petite chienne type papillon) dans la journée car elle ne supporte pas de rester seule.
Tél. : 06.88.74.98.90 (après 20 h)

Attention ! Les lecteurs qui souhaitent faire paraître une petite annonce dans le prochain numéro d'Aubermensuel doivent impérativement l'envoyer avant le 22 du mois en cours. Libeller les prix en Euros

cloâtre

113, rue Hélène Cochenec
93300 Aubervilliers
Tél. : 01 43 52 71 13
Fax : 01 43 52 18 31

Avec le messenger Interflora
Commandez par téléphone et réglez par

DEPANNAGE ET VENTE
électroménager télé-véo-hifi pose antenne
Main d'œuvre : 32,78 €
215 F TTC

ATES
DEPANNAGE
01 48 39 91 91

DEVIS GRATUIT

121, rue Hélène Cochenec, Aubervilliers

AUBERVILLIERS
RUE
Hélène COCHENEC
Morte en déportation

Rue Hélène Cochenec :
une rue commerçante

- > Superettes
- > Boucherie
- > Charcuterie
- > Boulangeries
- > Marché du Montfort
- > Salon de coiffure
- > Des services pour la maison et la voiture
- > Cafés-Bars
- > Restaurants

La Gaine
MAISON LO DUCA
LINGERIE • PRÊT-A-PORTER GRANDES MARQUES

26 mai
Fête des Mères!

Mardi et samedi : sans interruption
Mercredi, jeudi et vendredi : 9h30 > 12h30 - 15h > 19h
Dimanche : 9h30 > 12h30

NOUVEAUX HORAIRES

116, rue Hélène Cochenec, Aubervilliers - Tél. 01 48 33 18 30

JANINE PAUPORTÉ
CHRISTIAN MARRY
EMPREINTE
WEINBERG
GERBE
CHRISTIAN MICHEL
LOU
CHANTELLE
BARBARA
RÉGENCE

AMBULANCES DU NORD
PARIS / PROVINCE / ÉTRANGER

7/7 JOURS
24/24 HEURES

LOCATION ET VENTE
DE MATÉRIEL MÉDICAL

121, rue Hélène Cochenec, 93300 AUBERVILLIERS
☎ 01 48 11 61 32 - Fax 01 48 11 61 33

Vite dit

« TPE »

La MIEL (Maison de l'initiative économique locale), association d'aide et de soutien à la création et au développement des très petites entreprises, propose à ses dirigeants ateliers et rencontres.

AGENDA

Atelier étude de marché
Vous voulez créer votre entreprise ou vous venez de démarrer. Bénéficiez sur un mois de rendez-vous ponctuels avec un spécialiste pour finaliser votre étude de marché.

➤ Mardi 14 mai de 9 h à 13 h.
Atelier outils de gestion*
Vous souhaitez améliorer la gestion de votre entreprise ? Participez à une journée pour monter sur Excel vos propres outils de gestion tels que tableaux de trésorerie, de suivi du prévisionnel d'activité, de rapprochement bancaire...

➤ Jeudi 16 mai
Contact : Aurélie Corbin
Où en êtes-vous de votre stratégie commerciale ?
Comment communiquez-vous ?*
Un atelier d'une demi-journée pour faire le point.

➤ Jeudi 30 mai de 9 h à 13 h.
Contact : Aurélie Corbin
Cellule prévention du risque dans les entreprises
Vous rencontrez des difficultés de gestion dans votre entreprise, n'attendez pas le dernier moment, bénéficiez des conseils de représentants du tribunal de commerce de Bobigny. Sur rendez-vous auprès de la Miel.

➤ Mercredi 5 juin
Rencontre entreprises
Comment lire ses documents comptables et bâtir une stratégie d'entreprise ?
Petit déjeuner jeudi 6 juin à 8 h 30
*Prise en charge financière partielle possible avec Cap Entreprise.

● MIEL
Espace d'entreprises Bel Air
113-115, rue Danielle Casanova.
93200 Saint-Denis
Tél. : 01.48.09.53.00 - Fax : 01.48.09.53.20

Les Marchés d'AUBERVILLIERS

Fêtent les mamans
les 25 et 26 mai 2002

Des compositions florales à gagner aux Marchés Jean-Jaurès et Vivier

Des parures de bijoux à gagner aux Marchés du Centre et du Montfort

2 juin 2002 à 11 heures

Venez fêter les 50 ans du marché du Montfort.
Animation - Pot de l'amitié organisés par la Municipalité, la Société MANDON et le Syndicat des Commerçants non sédentaires